Министерство науки и высшего образования Российской Федерации

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Оренбургский государственный университет»

Л.А. Пасечная, И.А. Шидловская

DEUTSCH FüR FERNUNTERRICHT IM WIRTSCHAFTSBEREICH

Учебное пособие

Рекомендовано учёным советом федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Оренбургский государственный университет» для обучающихся по образовательным программам высшего образования по направлениям подготовки 38.03.02 Менеджмент, 38.03.03 Управление персоналом, 38.03.04 Государственное и муниципальное управление, 38.03.01 Экономика

Оренбург
2021

УДК 811.112.2 (075.8)
ББК 81.432.4я73
П19

Рецензент – кандидат педагогических наук, доцент Т.В. Сапух

Пасечная, Л. А.
П19 Deutsch für Fernunterricht im Wirtschaftsbereich : учебное пособие / Л. А. Пасечная, И. А. Шидловская ; Оренбургский гос. ун-т. – Оренбург : ОГУ, 2021. – 113 с.
ISBN 978-5-7410-2577-2

Учебное пособие включает в себя аутентичные тексты, комплекс лексико-грамматических упражнений, тесты, а также грамматический материал с подробным объяснением особенностей грамматических конструкций немецкого языка.

Учебное пособие предназначено для аудиторной и самостоятельной работы обучающихся по направлениям подготовки 38.03.02 Менеджмент, 38.03.03 Управление персоналом, 38.03.04 Государственное и муниципальное управление, 38.03.01 Экономика.

УДК 811.112.2 (075.8)
ББК 81.432.4я73

© Пасечная Л.А.,
Шидловская И.А., 2021
© ОГУ, 2021

ISBN 978-5-7410-2577-2

Содержание

Введение 4
1 Internationale Banken 5
2 Die Banknote und das Kreditgeld 9
3 Geldformen 14
4 Geldumlauf und Reproduktionsprozess 18
5 Geldzirkulation 22
6 Wдhrung 27
7 Das multilaterale Clearing 31
8 Bewertung von Unternehmen 35
Grammatik zu Lektionen 39
Список использованных источников ..... .113

Введение

Настоящее учебное пособие предназначено для аудиторной и самостоятельной работы студентов, обучающихся по направлениям подготовки 38.03.02 Менеджмент, 38.03.03 Управление персоналом, 38.03.04 Государственное и муниципальное управление, 38.03.01 Экономика.

Основной его целью является развитие умений и навыков самостоятельной работы со специальной литературой на иностранном языке с целью получения профессиональной информации.

Текстовый материал из оригинальных немецких источников является новым, современным, что вызывает профессиональный интерес у студентов и оставляет поле деятельности для самостоятельной творческой работы.

Пособие состоит из 8 разделов. Оригинальные аутентичные тексты для изучающего чтения адаптированы. К текстам разработаны упражнения, направленные на закрепление лексического минимума. Послетекстовые упражнения помогают проверить понимание прочитанного текста.

Грамматический материал пособия затрагивает грамматические явления немецкого языка, наиболее характерные для специальных текстов, и помогает снять трудности при работе с текстом.

В грамматическом справочнике изложен грамматический материал к каждому семестру в виде кратко сформулированных правил и таблиц. Упражнения, предлагаемые в практикуме, призваны помочь студентам в тренировке грамматических явлений.

Прилагаемые в конце каждого раздела тесты предназначены для самостоятельной работы.

1 Internationale Banken

1.1 Der aktive Wortschatz

1) die Abwicklung	ход, выполнение, исполнение
2) die Gleichberechtigung	равноправие
3) das Abkommen	соглашение
4) der Umsatz	оборот
5) der transferable Rubel	трансферабельный (переводимый) рубль
6) die Wдhrung	валюта
7) die Verrechnung	расчет, подсчет, перечисление, списание
8) das Clearing ['klı(ə)rıŋ]	клиринг, «очистка» от таможенных формальностей
9) das Konto	счет (банковский)
10) das Geschдft	зд. операция (банковская)
11) rechenschaftspflichtlich	подотчетный
12) wahren	хранить, защищать, соблюдать

1.2 Vorьbungen zum Text

Ьbung 1 Finden Sie zu den folgenden Wцrtern das russische Дquivalent

1) der Anteil	a) вытекать из ...
2) sich ergeben	b) представитель
3) die Тдtigkeit aufnehmen	c) доля, часть, пай
4) die BeschluЯfassung	d) принятие решения
5) der Vertreter	e) начинать деятельность

Ьbung 2 Setzen Sie fehlende Wцrter oder Wortgruppen ein

1) Die Internationale Bank wurde zur Durchfьhrung der zwischenstaatlichen Geldbeziehungen … .

2) Der Bankrat besteht aus Vertretern aller … der Bank.

3) Diesen Fonds bilden die Mitgliedslдnder entsprechend ihrem Anteil am gegenseitigen … aus Anteilen in konvertierbarer Wдhrung oder Gold.

4) Die IBWZ kreditiert AuЯenhandels- und andere … der Mitgliedslдnder der Bank.

5) Die IBWZ fьhrt andere Bankgeschдfte entsprechend den Zielen und Aufgaben der Bank, die sich aus ihrem … ergeben, durch.

6) Die Bank kann im Auftrag der interessierten Lдnder … Industriebetriebe finanzieren.

7) Die Interessen jedes Mitgliedslandes werden durch die einstimmige Beschlussfassung … .

a) Geschдfte b) gemeinsame c) Mitgliedslдnder d) gewahrt e) Status f) geschaffen g) AuЯenhandelsumsatz

Ьbung 3 Finden Sie die passenden цkonomischen Begriffe. Wie heiЯen sie auf Deutsch?

1) Налоги на недвижимое имущество, прямые реальные налоги;

2) Повышение номинальной стоимости бумаг, девальвация;

3) Денежные средства или ценные бумаги, помещенные на хранение;

4) Счет взаимных расчетов предприятия со своими подразделениями, находящимися на самостоятельном балансе;

5) Взаимное трассирование векселей банками.

a) das Geschдftskonto b) die Sachsteuern c) die Depositen d) die Bank-auf-Bank-Ziehungen e) die Aufwertung

1.3 Lesen Sie den vorliegenden Text, ьbersetzen Sie ihn ins Russische

Die Internationale Bank

Die Internationale Bank fьr wirtschaftliche Zusammenarbeit (IBWZ) ist eine Bank, die als gemeinsame Institution zur Durchfьhrung und Abwicklung der zwischenstaatlichen Geldbeziehungen geschaffen wurde.

Die Bank nahm ihre Tдtigkeit am 1.April 1964 auf. Ihre Tдtigkeit beruht auf dem Prinzip der vollen Gleichberechtigung und der Achtung der Souverдnitдt der Mitgliedslдnder der Bank. Die eigen folgenden Festlegungen im Abkommen ьber die Grьndung der IBWZ:

1) Das hцchste Leitungsorgan der Bank ist der Bankrat. Er besteht aus Vertretern aller Mitgliedslдnder der Bank. Jedes Land hat einen Vertreter im Bankrat.

2) Die Interessen jedes Mitgliedslandes werden durch die einstimmige Beschlussfassung gewahrt. Die Mitglieder des Bankrates sind ihren Regierungen rechenschaftspflichtlich. Der Fond der IBWZ wurde zunдchst auf 300 Millionen Rubel festgelegt. Diesen Fond bilden die Mitgliedslдnder entsprechend ihrem Anteil am gegenseitigen AuЯenhandelsumsatz aus Anteilen in transferablen Rubeln, konvertierbarer Wдhrung oder Gold.

Die IBWZ:

– fьhrt mehrseitige Verrechnungen (das multilaterale Clearing) durch;

– kreditiert AuЯenhandels- und andere Geschдfte der Mitgliedslдnder der Bank;

– akkumuliert freie Mittel, Gold, freie konvertierbare und andere Wдhrung von den Mitgliedslдndern der Bank und von anderen Lдndern auf Konten und als Depositen und andere Operationen mit Gold, frei konvertierbarer und anderer Wдhrung durch;

– fьhrt andere Bankgeschдfte entsprechend den Zielen und Aufgaben der Bank, die sich aus ihrem Status ergeben, durch.

Darьber hinaus kann die Bank im Auftrag der interessierten Lдnder gemeinsame Industriebetriebe und andere Objekte, aus Mitteln finanzieren und kreditieren, die diese Lдnder bereitstellen.

1.4 Ьbungen zum Text

Ьbung 1 Beantworten Sie die Fragen

1) Was ist IBWZ?

2) Auf welchem Prinzip beruht die Tдtigkeit der Bank?

3) Wie groЯ wurde zundchst der Fond der IBWZ gerichtet?

4) Was ist das hцchste Leitungsorgan der IBWZ?

5) Worauf wird die Tдtigkeit der IBWZ gerichtet?

Ьbung 2 Finden Sie im Text die deutschen Дquivalente

1) Международный банк экономического сотрудничества (МБС) начал свою деятельность 1-го апреля 1964 г.

2) Каждая страна имеет представителя в банковском совете.

3) Члены банковского совета подотчетны своим правительствам.

4) МБС проводит многосторонние расчеты (многосторонний клиринг).

5) Накапливает свободные средства, золото, свободно конвертируемую валюту стран членов и других стран на счета.

Ьbung 3 Wдhlen Sie einen Satz, der dem Inhalt des Textes nicht entspricht

1) Die Bank fьhrt Operationen mit Gold und Wдhrung durch.

2) Viele Lдnder, auЯer Russland, sind die Mitglieder der IBWZ.

3) Der Bankrat besteht aus Vertretern aller Mitgliedslдnder der Bank.

4) Die IBWZ kreditiert AuЯenhandels- und andere Geschдfte der Mitgliedslдnder der Bank.

5) Die Bank kann gemeinsame Industrieobjekte finanzieren und kreditieren.

2 Die Banknote und das Kreditgeld

2.1 Der aktive Wortschatz

1) die Banknote	банкнота, банковский билет, кредитный билет
2) die Verselbstдndigung	обретение самостоятельности
3) das Geld	деньги
4) es handelt sich um	речь идет о …
5) die Kreditverhдltnisse	кредитные отношения
6) die Emission	эмиссия
7) allgemeingьltig	общепринятый, общеупотребляемый
8) das Gold	золото
9) untrennbar	нераздельный, неотделимый
10) entspringen	происходить, возникать из чего-либо
11) die Quantitдt	количество
12) der Widerspruch	противоречие, расхождение
13) inkonvertibel	неконвертируемая (о валюте)
14) verschwinden	исчезать
15) die Finanzierung	финансирование
16) das Gesetz	закон
17) die Entwicklung	развитие
18) das Bedьrfnis	потребность
19) die Auffassung	понимание, восприятие, точка зрения
20) der Staatskredit	государственный кредит

2.2 Vorьbungen zum Text

Ьbung 1 Finden Sie zu den folgenden Wцrtern das russische Дquivalent

1) der Zusammenbruch a) непосредственно

2) der Unterschied b) функционировать

3) unmittelbar c) банкротство

4) fungieren d) мера

5) die MaЯ e) различие

Ьbung 2 Setzen Sie fehlende Wцrter oder Wortgruppen ein

1) Durch staatlichen … werden die als Kreditgeld umlaufenden Banknoten in den Rang eines allgemeingьltigen Zahlungsmittels erhoben.

2) Die Herausbildung eines allgemeinen zirkulationsfдhigen Kreditgeldes in Form der Banknote fьhrte zu einer weiteren … des Geldumlaufs.

3) Hierbei … um Kredit als Geld.

4) Die Banknoten waren gegen … einlцsbar.

5) Die Emission dieses Kreditgeldes beruhte nicht unmittelbar auf dem Gold, war aber … mit dem Gold verbunden.

6) Die inkonvertiblen Banknoten kцnnen nur dort … Zirkulationsmittel werden, wo sie durch Staatskredit gestьtzt werden.

7) Die Verselbstдndigung des Kreditgeldes in der Banknote fьhrte dazu, dass es schlieЯlich wie … Geld zirkulieren konnte.

a) Цkonomisierung b) wirkliches c) Gold d) allgemeines e) handelt es sich f) Eingriff g) untrennbar

Ьbung 3 Finden Sie die passenden цkonomischen Begriffe

1) Die Herausgabe von Banknoten ist … .

2) Die ununterbrochene Bewegung des Geldes im Prozess der Warenrealisation, Bezahlung der Arbeit und ьbrige Zahlungen ist … .

3) Das Darlegen des Geldes oder der Waren unter den Bedingungen des Zurьckgebens ist… .

4) Die Aktie, die Obligation, der Wechsel ist … .

5) Die Fдhigkeit des Staates oder einer juristischen Person rechtzeitig ihre Zahlungsverpflichtungen zu erfьllen ist … .

a) der Geldumlauf b) die Emission c) das Wertpapier d) der Kredit e) die Zahlungsfдhigkeit

2.3 Lesen Sie den vorliegenden Text, ьbersetzen Sie ihn ins Russische

Die Banknote und das Kreditgeld

Die Verselbstдndigung des Kreditgeldes in der Banknote fьhrte dazu, dass es schlieЯlich wie wirkliches Geld zirkulieren konnte. Hierbei handelt es sich um Kredite als Geld. Der Kredit kann nur auf der Grundlage des wirklichen Geldes als Geld fungieren, weil das Geld erstens als ideelles MaЯ der Werte, zweitens als ideales Kaufmittel, drittens als Zahlungsmittel bei sich nicht ausgleichenden Zahlungsforderungen und viertens als Garant bei Stцrung und Zusammenbruch des Kredits wirken muss. Die Banknote beruht immer auf Kreditverhдltnissen. Die Herausbildung eines allgemeinen zirkulationsfдhigen Kreditgeldes in Form der Banknote fьhrte zu einer weiteren Цkonomisierung des Geldumlaufes.

Durch staatlichen Eingriff werden die als Kreditgeld umlaufenden Banknoten in den Rang eines allgemeingьltigen Zahlungsmittels erhoben. Die Emission dieses Kreditgeldes beruhte nicht unmittelbar auf dem Gold, war aber untrennbar mit dem Gold verbunden. Die Banknoten waren gegen Gold einlцsbar. Grundlage der Emission und des Umlaufs von Banknoten oder von Kreditgeld waren damit die Goldbestдnde der Notenbanken. Die Tatsache, dass das Kreditgeld einerseits Bedьrfnissen des Reproduktionsprozesses entsprang, die mцgliche Quantitдt seines Umlaufs andererseits durch das Gold begrenzt war, fьhrte zu Widersprьchen im Ablauf des Reproduktionsprozesses. Der Ausdehnung

der Produktion wurden geldseitig Schranken gesetzt. Aus den Banknoten wurde mit der weiteren Entwicklung der Produktivkrдfte und der Herausbildung des Monopolkapitals inkonvertibles Geld, es war also nicht mehr gegen Gold einlцsbar.

Die inkonvertiblen Banknoten kцnnen nur dort allgemeines Zirkulationsmittel werden, wo sie durch Staatskredit gestьtzt werden. Damit fallen sie unter die Gesetze des inkonvertiblen Staatspapiergeldes. Deshalb und weil die Banknoten in hochentwickelten Lдndern heute vielfach zur Finanzierung von Staatsaufgaben herangezogen werden, besteht die Auffassung, dass der Unterschied zwischen Papier und Kreditgeld in den hochentwickelten Lдndern praktisch verschwindet.

2.4 Ьbungen zum Text

Ьbung 1 Beantworten Sie die Fragen

1)Wozu fьhrte die Verselbstдndigung des Kreditgeldes in der Banknote?

2) Wie muss das Geld wirken?

3) Worauf beruht die Banknote?

4) Wo kann die inkonvertible Banknote allgemeines Zirkulationsmittel werden?

5) Wodurch werden die als Kreditgeld umlaufenden Banknoten in den Rang eines allgemeingьltigen Zahlungsmittels erhoben?

Ьbung 2 Finden Sie im Text die deutschen Дquivalente

1) Речь идет здесь о кредите как о деньгах.

2) Эмиссия этих кредитных денег основывалась не непосредственно на золоте, а была неразделимо связана с золотом.

3) Банкноты, находящиеся в обороте как кредитные деньги, возводятся в ранг общеупотребительного платежного средства государственным вмешательством.

4) Банкнота всегда основывается на кредитных отношениях.

5) Формирование общеупотребительных, способных к обращению кредитных денег в форму банкнот привело к дальнейшей экономизации денежного обращениям.

Ьbung 3 Wдhlen Sie einen Satz, der dem Inhalt des Textes nicht entspricht

1) Die Emission dieses Kreditgeldes beruhte nicht unmittelbar auf dem Gold, war aber untrennbar mit dem Gold verbunden.

2) Die Verselbstдndigung des Geldes in der Banknote fьhrte dazu, dass es schlieЯlich wie wirkliches Geld zirkulieren konnte.

3) Durch staatlichen Eingriff werden die als Kreditgeld umlaufenden Banknoten in den Rang eines allgemeingьltigen Zahlungsmittels erhoben.

4) Die Banknote beruht immer auf Kreditverhдltnissen.

5) Die Banknoten waren gegen Gold einlцsbar.

3 Geldformen

3.1 Der aktive Wortschatz

1) die GesetzmдЯigkeit	закономерность
2) der Geldumlauf	денежное обращение
3) das Ergebnis	результат, последствие
4) von Interesse sein	представлять интересы к.-л.
5) das Vieh	скот
6) das Silber	серебро
7) verdrдngen	вытеснять, оттеснять
8) die Goldmьnze	золотая монета
9) erfolgen	происходить, осуществлять
10) die Messung	измерение
11) die Gegenьberstellung	противопоставление
12) stabil	стабильный
13) die Grundlage	основа, основание, база

3.2 Vorьbungen zum Text

Ьbung 1 Finden Sie zu den folgenden Wцrtern das russische Дquivalent

1) das Entstehen	a) существование
2) die Funktion	b) исторический
3) historisch	c) возникновение
4) entsprechend	d) функция
5) die Existenz	e) соответствующий

Ьbung 2 Setzen Sie fehlende Wцrter oder Wortgruppen ein

1) Nachdem … verschiedene andere Formen des Warengeldes verdrдngt hatte, ьbernahm es die Funktion des allgemeinen Дquivalents und zirkulierte als vollwertiges Metallgeld in Form von Goldmьnzen.

2) Die Emission von Goldmьnzen … durch den Staat.

3) Die Messung des Wertes der verschiedenen Waren erfolgte durch … mit dem in der Geldwerte Gold verkцrperten Wert.

4) Deshalb ist es fьr die politische Цkonomie von Interesse, … der Geldformen und die ihnen entsprechende Geldzirkulation in verschiedenen Produktionsweisen zu untersuchen.

5) Der heutige Geldumlauf ist das logische historische … dieser Entwicklung.

6) Die Geldemission und der Geldumlauf waren bei der … unmittelbar an das Gold gebunden.

7) Der Goldgeldumlauf gab der kapitalistischen Produktion und Zirkulation ….

a) Ergebnis b) die Herausbildung c) erfolgt d) das Gold e) eine gewisse stabile Grundlage f) Existenz von Goldgeld g) eine direkte Gegenьberstellung

Ьbung 3 Finden Sie die passenden цkonomischen Begriffe

1) Mьnzen oder Banknoten als MaЯ des Wertes beim Kauf oder Verkauf, allgemeines Дquivalent ist …

2) Die Geldeinheit eines Landes ist …

3) Einkauf oder Verkauf der Waren oder Dienste in kleinen Mengen ist …

4) Einkauf oder Verkauf der Waren oder Dienste in groЯen Mengen oder Partien ist …

5) Einkauf und Einfuhr der auslдndischen Waren, Technologien oder Dienste in Land aus Ausland fьr die Realisation ist …

a) die Wдhrung b) das Geld c) der Import d) der GroЯhandel e) der Einzelhandel

3.3 Lesen Sie den vorliegenden Text, ьbersetzen Sie ihn ins Russische

Geldformen

Der auf objektiven GesetzmдЯigkeiten beruhende Geldumlauf vollzog sich in der historischen Entwicklung in verschiedenen Geldformen, die sich voneinander unterschieden. Der heutige Geldumlauf ist das logische historische Ergebnis dieser Entwicklung. Deshalb ist es fьr die politische Цkonomie von Interesse, die Herausbildung der Geldformen und die ihnen entsprechende Geldzirkulation in verschiedenen Produktionsweisen zu untersuchen.

Nachdem das Gold verschiedene andere Formen des Warengeldes (beispielsweise Vieh oder auch Silber) verdrдngt hatte, ьbernahm es die Funktion des allgemeinen Дquivalents und zirkulierte als vollwertiges Metallgeld in Form von Goldmьnzen. Die Emission von Goldmьnzen erfolgte durch den Staat. Die Befriedigung und Sicherung der Zirkulationsbedьrfnisse fьr die Warenproduktion innerhalb des Landes fьhrten zum Entstehen des inneren Geldumlaufs.

Die Geldemission und der Geldumlauf waren bei der Existenz von Goldgeld unmittelbar an das Gold gebunden. Das umlaufende Geld hatte einen eigenen Wert. Die Messung des Wertes der verschiedenen Waren erfolgte durch eine direkte Gegenьberstellung mit dem in dem Geldwert Gold verkцrperten Wert. Der Goldgeldumlauf gab der kapitalistischen Produktion und Zirkulation eine gewisse stabile Grundlage.

3.4 Ьbungen zum Text

Ьbung 1 Beantworten Sie die Fragen

1) Was ist der heutige Geldumlauf?

2) Was ist fьr die politische Цkonomie von Interesse?

3) Wie erfolgte die Emission von Goldmьnzen?

4) Woran waren die Geldemission und der Geldumlauf bei der Existenz von Goldgeld gebunden?

5) Was gab der Goldgeldumlauf der kapitalistischen Produktion und Zirkulation?

Ьbung 2 Finden Sie im Text die deutschen Дquivalente

1) После того, как золото вытеснило другие различные формы торговых денег (например, скот или серебро), оно переняло функцию всеобщего эквивалента и циркулировало как полноценные металлические деньги в форме золотых монет.

2) Денежное обращение – это логическое историческое последствие этого развития.

3) Эмиссия золотых монет осуществляется государством.

4) Обращение золота дало капиталистическому производству определенную стабильную основу.

5) Поэтому для политической экономики представляет интерес исследование в различных видах производства формирования денежных форм и соответствующей им денежной циркуляции.

Ьbung 3 Wдhlen Sie einen Satz, der dem Inhalt des Textes nicht entspricht

1) Der auf objektiven GesetzmдЯigkeiten beruhende Geldumlauf vollzog sich in einer Entwicklung in verschiedenen Geldformen, die sich voneinander unterschieden.

2) Die Geldemission und der Geldumlauf waren bei der Existenz von Goldgeld unmittelbar an das Gold gebunden.

3) Die Emission von Goldmьnzen erfolgte durch den Staat.

4) Der Goldgeldumlauf gab der kapitalistischen Produktion und Zirkulation eine gewisse stabile Grundlage.

4 Geldumlauf und Reproduktionsprozess

4.1 Der aktive Wortschatz

1) der Warenaustausch	товарообмен
2) zahlen	платить
3) die Menge	количество
4) primдr	зд. прежде всего
5) der Zusammenhang	взаимодействие, связь
6) das Wesen	суть, сущность
7) der Ausdruck	выражение
8) beeinflьssen	влиять
9) nachteilig	отрицательный, убывающий
10) die Geldbeziehungen	денежные отношения
11) der Staatshaushalt	гос. бюджет
12) die Versicherung	страхование

4.2 Vorьbungen zum Text

Ьbung 1 Finden Sie zu den folgenden Wцrtern das russische Дquivalent

1) die Folge	a) необходимый
2) festlegen	b) устанавливать, определять
3) die Reproduktion	c) речь идет о ...
4) notwendig	d) воспроизводство
5) es geht um …	e) последствия

Ьbung 2 Setzen Sie fehlende Wцrter oder Wortgruppen ein

1) Geld erfьllt die Funktion von …, … und … .

2) Die notwendige … wird von der Hцhe der Preise bestimmt.

3) Wert, Preise, Geldfonds und … Geldumlauf sind miteinander verbunden.

4) Zur Realisierung der Preise sind entsprechende … erforderlich.

5) Jede … wirkt auf den Geldumlauf ein.

6) Der Geldumlauf setzt sich aus den verschiedensten stдndig existierenden … und … zusammen.

7) Wenn notwendige Preisverдnderungen цkonomisch … sind, haben sie fьr den Geldumlauf keine nachteiligen Folgen.

a) Geldmenge b) Geldbeziehungen c) Geldfonds d) begrьndet e) Zirkulationsmittel f) Preisverдnderung g) Akkumulationsmittel

Ьbung 3 Finden Sie die passenden цkonomischen Begriffe. Wie heiЯen sie auf Deutsch?

1) Территория, на которой распространяется действие договоров страхования.

2) Связи, отношения, сложившиеся в сфере обращения.

3) Объем вращающейся денежной массы.

4) Льготы, предоставленные при установлении цен, ценовые скидки.

5) Цена, показатель, день валютирования заимки в дебет или в кредит.

4.3 Lesen Sie den vorliegenden Text, ьbersetzen Sie ihn ins Russische

Geldumlauf und Reproduktionsprozess

Der Geldumlauf als die Bewegung, die das Geld als Instrument der Zirkulation, als Mittel des Warenaustausches vollzieht, erfasst die Funktionen des Geldes a1s Zirkulationsmittel, Zahlungsmittel und Akkumulationsmittel.

Die fьr den Umlauf notwendige Geldmenge wird primдr von der Hцhe der planmдЯig festgelegten Preise bestimmt. Es geht hier also um den Zusammenhang zwischen Wert, Preise, Geldfonds und Geldumlauf. Die Preise sind ihrem Wesen

nach Geldausdruck des Wertes. Zu ihrer Realisierung sind entsprechende Geldfonds erforderlich. Da die Hцhe der Preise direkt den Geldumlauf beeinflusst, spielt die Preisentwicklung eine entscheidende Rolle fьr die Hцhe, aber auch fьr die Stabilitдt des Geldumlaufs. Jede Preisverдnderung wirkt auf den Geldumlauf ein. Notwendige Preisverдnderungen haben fьr den Geldumlauf und seine Stabilitдt keine nachteiligen Folgen, wenn sie цkonomisch begrьndet sind.

Der Geldumlauf setzt sich aus den verschiedensten stдndig existierenden Geldfonds und Geldbeziehungen zusammen. Das sind:

1) Die Geldfonds und Geldbeziehungen des Staates und der Wirtschaft. Dazu zдhlen: Geldfonds und Geldbeziehungen der volkseigenen Wirtschaft, Geldfonds und Geldbeziehungen aller Organe des Staatshaushaltes, Geldfonds und Geldbeziehungen der Kreditinstitute, Geldfonds und Geldbeziehungen der Versicherung;

2) Die Geldfonds und Geldbeziehungen gesellschaftlicher Organisationen;

3) Die Geldfonds und Geldbeziehungen der Bevцlkerung.

4.4 Ьbungen zum Text

Ьbung 1 Beantworten Sie die Fragen.

1) Welche Funktionen erfasst das Geld?

2) Wovon wird die notwendige Geldmenge bestimmt?

3) Was stellt der Preis ihrem Wesen nach dar?

4) Woraus setzt sich der Geldumlauf zusammen?

5) Was gehцrt zu Geldfonds und Geldbeziehungen?

Ьbung 2 Finden Sie im Text die deutschen Дquivalente

1) Здесь речь идет о взаимодействии стоимости, цены, денежных фондов и денежного обращения.

2) Каждое изменение цен влияет на денежное обращение.

3) Цены, по своей сути, – это денежное выражение стоимости.

4) Так как высота цены влияет непосредственно на денежное обращение, то ценовое развитие играет решающую роль для стабильности денежного обращения.

5) К денежным фондам и денежным отношениям относятся: денежные фонды и денежные отношения всех органов гос. бюджета, страхования, населения.

Ьbung 3 Wдhlen Sie einen Satz, der dem Inhalt des Textes nicht entspricht

1) Jede Preisverдnderung wirkt auf den Geldumlauf ein.

2) Der Geldumlauf erfasst die Funktionen des Geldes als Zahlungsmittel.

3) Zu den Geldfonds und Geldbeziehungen zдhlen Geldfonds und Geldbeziehungen der volkseigenen Wirtschaft.

4) Der Geldumlauf ist ihrem Wesen nach Geldausdruck des Wertes.

5 Geldzirkulation

5.1 Der aktive Wortschatz

1) der Zahlungsverkehr	платежный оборот, система расчетов
2) verursachen	вызывать, послужить причиной
3) das Akkumulationsmittel	средство накопления (функция денег)
4) der Zusammmenhang	связь
5) austauschen	обменивать, менять, обмениваться
6) vollziehen	совершать, осуществлять
7) die Konsequenzen	выводы
8) die Ursache	причина
9) bewirken	способствовать ч.-л.
10) die Selbststдndigkeit	самостоятельность, независимость
11) die Gesamtheit	совокупность
12) ausmachen	составлять, значить
13) betreffen	касаться, относиться, затрагивать
14) die Art und Weise	образ действий, способ
15) das Wertgesetz	закон стоимости
16) unter anderem	среди прочего
17) die Einhaltung	соблюдение (условия, срока и т.д.)
18) der Reproduktionsprozess	процесс воспроизводства

5.2 Vorьbungen zum Text

Ьbung 1 Finden Sie zu den folgenden Wцrtern das russische Дquivalent

1) gesetzmдЯig a) представление

2) die Darstellung b) затраты труда

3) vor allem c) закономерно

4) der Geldstrom d) денежный поток

5) der Arbeitsaufwand e) прежде всего

Ьbung 2 Setzen Sie fehlende Wцrter oder Wortgruppen ein

1) … ist abhдngig von der Warenproduktion und-zirkulation.

2) Die Warenzirkulation und … sind die Ursachen der Bewertung des Geldes.

3) Die gesellschaftliche Arbeitsteilung und … machen das Geld und die Geldzirkulation.

4) Die Geldzirkulation … trдgt planmдЯigen Charakter.

5) Die verschiedenen Geldumlaufgesetze charakterisieren … des Geldumlaufs.

6) … des Geldumlaufgesetzes gehцrt zur Ausnutzung des Wertgesetzes.

7) Das Wertgesetz stimuliert eine … des gesellschaftlichen Arbeitsaufwandes pro Produkt.

a) als Teil des Reproduktionsprozesses b) notwendig c) die Geschwindigkeit d) stetige Senkung e) die bewusste Ausnutzung f) der Geldumlauf g) die цkonomische Selbststдndigkeit der Betriebe

Ьbung 3 Finden Sie die passenden цkonomischen Begriffe

1) In jedem Land befindet sich Geld in verschiedenen Formen in Umlauf, um die notwendigen Austauschprozess zu vermitteln.

2) Diese Gesetzte hat Marx entwickelt. Sie charakterisieren die Geldformen, die Geschwindigkeit des Geldumlaufs von Geld.

3) Die durch die Warenzirkulation und den Zahlungsverkehr verursachte Bewegung des Geldes.

4) Wenn die Arbeitsprodukte als Waren hergestellt werden.

5) Marx hat dieses Gesetz entwickelt. Das Gesetz stimuliert eine stetige Senkung des gesellschaftlichen Arbeitsaufwandes pro Produkt und ermцglicht die Kontrolle der gesellschaftlichen Arbeit.

a) die Geldzirkulation b) die Warenproduktion c) das Wertgesetz d) die Geldformen e) das Geldumlaufgesetz

5.3 Lesen Sie den vorliegenden Text, ьbersetzen Sie ihn ins Russische

Geldzirkulation

Geldzirkulation ist die durch die Warenzirkulation und den Zahlungsverkehr verursachte Bewegung des Geldes, die es in seinen Funktionen als Zirkulations-, Zahlungs- und Akkumulationsmittel vollzieht.

Werden die Arbeitsprodukte als Waren hergestellt (Warenproduktion) und ausgetauscht (Warenzirkulation), so ist Geld und Geldzirkulation notwendig und gesetzmдЯig.

Aus dem gesetzmдЯigen Zusammenhang von Warenproduktion, Warenzirkulation und Geldzirkulation erwachsen weit wesentliche Konsequenzen fьr die Analyse und Darstellung des Charakters der Geldzirkulation.

Erstens: Die gleichen Ursachen, die bewirken, dass die Arbeitsprodukte als Waren produziert und ausgetauscht werden, machen sich das Geld und die Geldzirkulation notwendig. Es sind dies vor allem die gesellschaftliche Arbeitsteilung, die цkonomische Selbstдndigkeit der Betriebe.

Zweitens: Die Geldzirkulation ist abhдngig von der Warenproduktion und-zirkulation, aus denen sie erwachsen ist. Umfang, Struktur und Bewegungsrichtungen der Produktion und Zirkulation der Waren bestimmen Umfang, Struktur und Bewegungsrichtungen der Geldstrцme in der Wirtschaft, die in ihrer Gesamtheit die Geldzirkulation ausmachen.

Drittens: Die Geldzirkulation als Teil des Reproduktionsprozesses trдgt planmдЯigen Charakter. PlanmдЯige Warenproduktion und -zirkulation ermцglichen und erfordern auch planmдЯige Geldzirkulation.

Marx hat verschiedene Gesetze des Geldumlaufs entwickelt, die allgemeinen Charakter tragen. Die verschiedenen Geldumlaufgesetze betreffen die zur Zirkulation notwendige Geldmenge, charakterisieren aber auch die Geldformen, die Geschwindigkeit des Geldumlaufs und die Art und Weise des Umlaufs von Geld.

Die bewusste Ausnutzung des Geldumlaufgesetzes gehцrt zur Ausnutzung des Wertegesetzes. Die Zusammenhдnge zwischen Wertgesetz und Geldumlaufgesetz ergeben sich daraus, dass sich das Wertgesetz unter anderem in der Geldkategorie дuЯert:

- Das Wertgesetz erfordert eine optimale Verteilung der Arbeit auf die Zweige und Bereiche der Wirtschaft, der gesellschaftlichen Bedьrfnisse zu sichern.

- Das Wertgesetz stimuliert eine stetige Senkung des gesellschaftlichen Arbeitsaufwandes pro Produkt.

- Das Wertgesetz und seine Kategorien ermцglichen schlieЯlich auch die Kontrolle der gesellschaftlichen Arbeit. Die Ausnutzung des Wertgesetzes zur Kontrolle des gesamten Reproduktionsprozesses dient der Einhaltung des Geldumlaufgesetzes.

5.4 Ьbungen zum Text

Ьbung 1 Beantworten Sie die Fragen

1) Welche Funktionen vollzieht das Geld?

2) Wovon ist die Geldzirkulation abhдngig?

3) Was charakterisieren die verschiedenen Geldumlaufgesetze?

4) Was dient der Erhaltung des Geldumlaufgesetzes?

5) Was stimuliert und ermцglicht das Wertgesetz?

Ьbung 2 Finden Sie im Text die deutschen Дquivalente

1) Связь товарного производства, товарного обращения и денежного обращения определяют четыре существенных вывода для анализа характера денежного обращения.

2) Осознанное использование закона денежного обращения относится к использованию закона стоимости.

3) Различные законы денежного обращения характеризуют также денежные формы, скорость денежного обращения и способ обращения денег.

4) Денежное обращение как часть процесса воспроизводства носит планомерный характер.

5) Использование закона стоимости для контроля общего процесса воспроизводства способствует соблюдению закона денежного обращения.

Ьbung 3 Finden Sie einen Satz, der dem Inhalt des Textes nicht entspricht

1) Marx hat verschiedene Gesetze des Geldumlaufs entwickelt, die allgemeinen Charakter tragen.

2) Die bewusste Ausnutzung des Geldumlaufgesetzes gehцrt zur Ausnutzung des Wertgesetzes.

3) Das Wertgesetz stellt folgende Forderung: optimale Verteilung der Arbeit auf die Zweige und Bereiche der Wirtschaft.

4) Das Wertgesetz stimuliert eine stetige Senkung des gesellschaftlichen Arbeitsaufwandes pro Produkt.

5) Das Wertgesetz und seine Kategorien ermцglichen schlieЯlich auch die Kontrolle der gesellschaftlichen Arbeit.

6 Wдhrung

6.1 Der aktive Wortschatz

1) das Geld	деньги
2) die Produktionsverhдltnisse	производственные отношения
3) gegenstдndlich	предметный
4) ausdrъcken	выражать
5) der Umlauf	оборот
6) vermitteln	способствовать
7) die Ware	товар
8) die Wдhrung	валюта
9) die Geldeinheit	денежная единица
10) verflechten	переплетать
11) die Beziehung	отношения, связь
12) die AuЯenwirtschaft	внешняя экономика
13) lenken	управлять
14) die Ausnutzung	использование
15) erfolgen	проходить, осуществлять

6.2 Vorьbungen zum Text

Ьbung 1 Finden Sie zu den folgenden Wцrtern das russische Дquivalent

1) notwendig	a) общественный
2) gesellschaftlich	b) представлять собой
3) sichern	c) необходимо
4) einschlieЯlich	d) включая

5) darstellen e) обеспечивать

Ьbung 2 Setzen Sie fehlende Wцrter oder Wortgruppen ein

1) Es ist notwendig, eine stдndige Realisierung des Geldes in … zu sichern.

2) Das Geld stellt eine besondere … der Produktionsverhдltnisse dar.

3) Die Wдhrung ist mit allen Entwicklungsprozessen der … eng verflochten.

4) In der Entwicklung der Wдhrung drьcken sich die grundlegenden цkonomischen … eines Landes aus.

5) Das Wдhrungssystem jedes Landes ist … organisiert und gelenkt.

6) In jedem Land befindet sich … in verschiedenen Formen.

7) Ьber die … werden die objektiven Funktionen des Geldes realisiert.

a) staatlich b) Waren c) Geld d) Beziehungen e) Wдhrung f) Form g) Volkswirtschaft

Ьbung 3 Finden Sie die passenden цkonomischen Begriffe

1) Die vom Staat festgelegte Form der Geldeinheit, die gesetzliches Zahlungsmittel.

2) Eine besondere gegenstдndliche Form der Produktionsverhдltnisse.

3) Befristete Ьberlassung von Werten gegen Zinszahlung.

4) Auf auslдndische Wahrung lautende Zahlungsanweisungen.

5) Verrechnungsverfahren zwischen zwei und mehr Lдndern, internationaler Zahlungsverkehr ohne Bargeld.

a) der Kredit b) das Clearing c) das Geld d) die Devisen e) die Wдhrung

6.3 Lesen Sie den vorliegenden Text, ьbersetzen Sie ihn ins Russische

Wдhrung

Das Geld einschlieЯlich seiner Bewegungsform (Geldumlauf) stellt als historisch entstandene Kategorie eine besondere gegenstдndliche Form der Produktionsverhдltnisse dar. Es drьckt gesellschaftliche Verhдltnisse aus und

erhдlt auf der Grundlage der jeweils herrschenden Produktionsverhдltnisse seinen sozialen Inhalt. In jedem Land befindet sich Geld in verschiedenen Formen im Umlauf, um die notwendigen Austauschprozesse zu vermitteln. Das gesamte Geldwesen eines Landes bedarf dabei objektiv einer bestimmten Ordnung und Organisation, um eine stдndige und im Sozialismus planmдЯige Realisierung des Geldes in Waren zu sichern.

Die Bezeichnung fьr alle diese Geldbeziehungen und Geldprozesse betreffenden Vorgдnge innerhalb eines Landes ist der Begriff "Wдhrung". Die Wдhrung ist die vom Staat festgelegte Form der Geldeinheit, die in Umlauf gebracht wird und gesetzliches Zahlungsmittel ist. Ьber die Wдhrung werden auf der Grundlage gesetzlicher Regelungen und der staatlichen Geldordnung die objektiven Funktionen des Geldes realisiert. Die Wдhrung wirkt auf alle Ebenen und Entwicklungsprozesse der Volkswirtschaft ein und ist eng mit ihnen verflochten. In der Entwicklung der Wдhrung drьcken sich deshalb auch die grundlegenden цkonomischen Beziehungen eines Landes aus. Die Wдhrung im engeren Sinne beinhaltet die relativ verselbststдndigten Geldbeziehungen und ihre Verbindungen zum Ausland.

Die Wдhrung im weiteren Sinne umfasst die Gesamtheit der Geldprozesse in ihrer Wechselwirkung mit den materiellen Prozessen einschlieЯlich der AuЯenwirtschaftsbeziehungen. Der Wдhrungsbegriff im weiteren Sinne ist notwendig, um die Grundlagen der Wдhrung ihren Platz richtig bestimmen zu kцnnen, den sie bei der Sicherung der Einheit von materiellen und finanziellen Prozessen einnimmt. Jede Wдhrung als nationale Form des Geldes bedarf, wie bereits betont, einer bestimmten Ordnung und Organisation. Dies ist notwendig fьr das Funktionieren des gesamten Reproduktionsprozesses. Das fьhrt zu dem Begriff "Wдhrungssystem" Das Wдhrungssystem jedes Landes ist staatlich organisiert und gelenkt. Seine Ausnutzung zur Realisierung der festgesetzten Zielstellungen erfolgt durch die Wдhrungspolitik des Staates.

6.4 Ьbungen zum Text

Ьbung 1 Beantworten Sie die Fragen

1) Was stellt das Geld als historisch entstandene Kategorie dar?

2) Was bedeutet der Begriff "Wдhrung"?

3) Worauf wirkt die Wдhrung?

4) Was umfasst die Wдhrung im engeren und weiteren Sinne?

5) Wovon wird das Wдhrungssystem jedes Landes reguliert?

Ьbung 2 Finden Sie im Text die deutschen Дquivalente

1) На основе существующих производственных отношений деньги приобретают свое социальное содержание.

2) Валюта – это денежная единица, которая является законченным средством платежа.

3) В развитии валюты выражаются основные экономические отношения страны.

4) Каждая валюта как национальная форма денег нуждается в определенной организации.

5) Деньги в различных формах находятся в обороте, чтобы способствовать необходимым обменным процессам.

Ьbung 3 Finden Sie einen Satz, der dem Inhalt des Textes nicht entspricht

1) In einem Land befindet sich Geld im Umlauf, um die notwendigen Austauschprozesse zu vermitteln.

2) Die Bezeichnung fьr alle Geldbeziehungen ist der Begriff "Wдhrung".

3) Das Geld drьckt gesellschaftliche Verhдltnisse aus.

4) Die Wдhrung wirkt auf alle Ebenen der Volkswirtschaft ein.

5) Als nationale Form des Geldes bedarf jede Wдhrung einer bestimmten Ordnung.

7 Das multilaterale Clearing

7.1 Der aktive Wortschatz

1) das Clearing	1) клиринг, взаимопогашение платежей без использования наличных денег 2) банковский зачет взаимных требований через расчетную палату
2) die Erscheinung	явление, проявление
3) aufwerfen	ставить (поднимать) вопрос
4) die Zahlungsverkehr	платежный оборот, система расчетов
5) der Zerfall	распад
6) die Devisen	девизы (чеки, переводы, векселя, аккредитивы и др. расчетные средства в иностранной валюте, используемые в международных расчетах); иностранные банкноты
7) darstellen	представлять собой
8) die Ьberlegenheit	превосходство
9) reibungslos	беспрепятственный, бесперебойный
10) das Guthaben	активы, кредитовые сальдо на счетах клиентов
11) das Abkommen	соглашение
12) festlegen	определять, устанавливать
13) die Verrechnungsbeziehungen	отношения по расчетам
14) kontinuierlich	непрерывный, бесперебойный
15) das Zwangsclearing	принудительный клиринг

7.2 Vorьbungen zum Text

Ьbung 1 Finden Sie zu den folgenden Wцrtern das russische Дquivalent

1) die Bewegung des Geldes	a) объем
2) die Folge des Zerfalls	b) начало
3) der Verrechnungsverkehr	c) безналичный расчет
4) der Umfang	d) движение денег
5) der Ausbruch	e) последствия распада

Ьbung 2 Setzen Sie fehlende Wцrter oder Wortgruppen ein

1)… des Clearings ist die Цkonomisierung des Geldumlaufs.

2) Heute wird der Clearingbegriff im Zusammenhang mit dem internationalen Zahlungsverkehr …

3) Bis … des ersten Weltkrieges wurde von einem staatlich nicht reglementierten internationalen Clearing gesprochen.

4) In der Zeit der groЯen Weltwirtschaftskrise entstand … der kapitalistischen Staaten.

5) Das … Clearing hat sich aus dem bilateralen Clearing entwickelt.

6) … des multilateralen Clearings sein Wesen werden am besten erkennbar, wenn der Inhalt des Bilateralismus bekannt ist.

7) … sind dabei immer nur durch Warenkдufe in dem Partnerland realisierbar.

Ьbung 3 Finden Sie die passenden цkonomischen Begriffe

1) Die Verrechnungsverfahren zwischen zwei und mehr Lдndern, internationaler Zahlungsverkehr ohne Bargeld.

2) Auf auslдndische Wдhrung lautende Zahlungsanweisungen.

3) Zweiseitigkeit, Zahlungs- und Verrechnungsverkehr zwischen zwei Lдndern.

4) Befristete Ьberlassung von Werten gegen Zinszahlung.

5) Die Bewegung, die das Geld als Instrument der Zirkulation, als Mittel des Warenaustausches vollzieht.

a) der Bilateralismus b) das Clearing c) der Geldumlauf d) der Kredit e) die Devisen

7.3 Lesen Sie den vorliegenden Text, ьbersetzen Sie ihn ins Russische

Das multilaterale Clearing

In den internationalen Verrechnungs- und Kreditbeziehungen gibt es цkonomische Erscheinungen und Fakten, die sich von den Verrechnungs- und Kreditbeziehungen im Inland unterscheiden. Der Komplex des Bankenclearing in seiner bilateralen (zweiseitigen) und multilateralen (mehrseitigen) Form wirft dabei sowohl theoretische als auch praktische Fragen und Probleme auf. Die Zielstellung des Clearings ist die Цkonomisierung des Geldumlaufs, die rationelle, kontinuierliche Bewegung des Goldes infolge eines massenhaften Warenumsatzes.

Das Bankenclearing entstand Mitte des 18. Jahrhunderts in England. Heute wird der Clearingbegriff im Allgemeinen im Zusammenhang mit dem internationalen Zahlungsverkehr gebraucht. Bis zum Ausbruch des ersten Weltkrieges wurde von einem staatlich nicht reglementierten internationalen Clearing gesprochen. In der Zeit der groЯen Weltwirtschaftskrise, in den dreiЯiger Jahren, entstand das "Zwangsclearing" der kapitalistischen Staaten als Folge des Zerfalls der kapitalistischen Wдhrungssysteme.

Eine zweite Form zur Durchfьhrung internationaler Verrechnungen neben dem Clearing ist der Zahlungsverkehr auf der Basis von freien Devisen, die ebenfalls eine Bankverrechnung darstellen. Das multilaterale Clearing hat sich aus dem bilateralen Clearing entwickelt. Die Ьberlegenheit des multilateralen Clearings, sein Wesen und seine Vorzьge werden am besten erkennbar, wenn der Inhalt des Bilateralismus bekannt ist. Der Bilateralismus hat einen reibungslosen Zahlungs- und Verrechnungsverkehr zwischen zwei Lдndern zum Ziel,

unabhдngig von der Hцhe vorhandener Wдhrungs-, Gold- oder Devisenbestande. Guthaben sind dabei immer nur durch Warenkдufe in dem Partnerland realisierbar. In den Clearingabkommen wird festgelegt, welchen Umfang die gegenseitigen Verrechnungen haben und in welcher Wдhrung das Clearing durchgefьhrt werden soll.

7.4 Ьbungen zum Text

Ьbung 1 Beantworten Sie die Fragen

1) Was ist Clearing?

2) Welche Formen von Clearing gibt es?

3) Was hat der Bilateralismus zum Ziel?

4) Wodurch sind dabei Guthaben realisierbar?

5) Was wird im Clearingabkommen festgelegt?

Ьbung 2 Finden Sie im Text die deutschen Дquivalente

1) Целью клиринга является рациональное и постоянное движение денег на основе товарооборота.

2) Клиринг возник в середине 18 столетия в Англии.

3) Девизы представляют собой также банковские расчеты.

4) Соглашение о клиринге определяет объем взаимных расчетов.

5) «Принудительный клиринг» возник во время всемирного кризиса как следствие распада капиталистической валютной системы.

Ьbung 3 Finden Sie einen Satz, der dem Inhalt des Textes nicht entspricht

1) Der Komplex des Bankenclearings besteht aus der bilateralen und multilateralen Form.

2) Die Zielstellung des Clearings ist die Цkonomisierung des Geldumlaufs.

3) Das bilaterale Clearing hat sich aus dem multilateralen Clearing entwickelt.

8 Bewertung von Unternehmen

8.1 Der aktive Wortschatz

1) die Bewertung	оценка стоимости
2) das Unternehmen	предприятие
3) das Ergebnis	результат
4) der Anknьpfungspunkt	точка соприкосновения
5) auffassen	воспринимать, понимать
6) die Bilanz	баланс, итог
7) die Zweigniederlassung	филиал, отделение
8) die Verpachtung	сдача в аренду
9) der Schaden	ущерб, убыток
10) die Versicherung	страхование
11) anwenden	применять
12) heterogen	гетерогенный, разнородный
13) der Preis	цена
14) der Anliefer	оферент (делающий предложение)
15) die Branche	отрасль промышленности, торговли
16) das Absatzgebiet	рынок сбыта
17) zugdnglich	доступный
18) der Auftrag	заказ

8.2 Vorьbungen zum Text

Ьbung 1. Finden Sie zu den folgenden Wцrtern das russische Дquivalent

1) erforderlich a) избранный

2) vereinbaren b) необходимо

3) exklusiv c) прозрачный

4) einsteigen d) договориться

5) transparent e) входить

Ьbung 2 Setzen Sie fehlende Wцrter oder Wortgruppen ein

1) Fьr … von Unternehmen gibt es mehrere methodische Rechenwege.

2) Sie bringen unterschiedliche … hervor.

3) Ein erster Schritt in der Bewertung des Unternehmens ist … von Unternehmen.

4) Man kann … als eine regelmдЯige Gesamtbewertung des Unternehmens auffassen.

5) Einer der Grьnde der Bewertung des Unternehmens ist … von Unternehmen.

6) Dafьr sind gesonderte Bilanzen …

7) Die theoretischen Grundlangen der Bewertung sind … fьr die Positionsbestimmung der Entscheidungstrдger.

a) der Jahresabschluss b) die Hilfsmittel c) die Verpachtung d) Bilanz e) erforderlich f) Ergebnisse g) die Bewertung

Ьbung 3 Finden Sie die passenden цkonomischen Begriffe

1) Eine unternehmerische kaufmдnnische Тдtigkeit ist …

2) Ein Leiter, ein Eigentьmer eines Unternehmens ist …

3) Das Personal des ganzen Unternehmens ist …

4) Der Unternehmensbesitzer ist …

5) Eine regelmдЯig wiederkehrende Gesamtbewertung des Unternehmens ist …

a) der Arbeitsgeber b) der Jahresabschluss c) das Unternehmen d) der Unternehmer e) der Arbeitsnehmer

8.3 Lesen Sie den vorliegenden Text, ьbersetzen Sie ihn ins Russische

Bewertung von Unternehmen

Fьr die Bewertung von Unternehmen gibt es mehrere theoretische Konzepte und methodische Rechenwege, die unterschiedliche Ergebnisse hervorbringen. Ein erster Anknьpfungspunkt fьr die Bewertung eines Unternehmens besteht in dessen Bilanz. So kann der Jahresabschluss als eine regelmдЯige wiederkehrende Gesamtbewertung des Unternehmens aufgefasst werden.

Gesonderte Bilanzen sind als Ausgangsinformationen erforderlich, wenn Unternehmen aus folgenden Grьnden zu bewerten sind: Kauf und Verkauf von Unternehmen; Beteiligung an Unternehmen, Zweigniederlassungen, Filialen oder Produktionsstatten; Grьndung einer Gesellschaft, in die das Unternehmen eingebracht wird; Verpachtung von Unternehmen; Bewertung von Schaden infolge auЯergewцhnlicher Ereignisse z.B. Naturkatastrophen, fьr Schadensregulierungen in Versicherungsfallen.

Die theoretischen Grundlagen der Unternehmensbewertung und die anzuwendenden Verfahren sind nur Hilfsmittel fьr die Positionsbestimmung der Entscheidungstrдger. Der Preis in seiner Gesamtheit des Unternehmens ist fьr einen heterogenen Gьterverband zu bilden. Grundsдtzlich vereinbaren Kдufer und Verkдufer in wenig transparenten Verhandlungen die Preise. Demnach fixieren nicht die Kalkulations- oder Bewertungsergebnisse des Anbieters den Preis, sondern auch der Kдufer, letztlich seine Bereitschaft, einen bestimmten Preis zu zahlen, bestimmt die Wertverhдltnisse. Unter marktwirtschaftlichen Bedingungen wirkt sich z.B. Wert erhцhend aus, wenn mehrere Interessenten das Unternehmen kaufen mцchten, um in eine neue Branche und bisher schwer zugдngliche Absatzgebiete einsteigen zu kцnnen, oder wenn das zu kaufende Unternehmen volle Auftragsbьcher hat, die von ihm erbrachten Leistungen besonders exklusiv sind.

8.4 Ьbungen zum Text

Ьbung 1 Beantworten Sie die Fragen

1) Worin besteht der erste Anknьpfungspunkt fьr die Bewertung eines Unternehmens?

2) Aus welchen Grьnden kann ein Unternehmen bewertet sein?

3) Wofьr ist der Preis des Unternehmens zu bilden?

4) Wer vereinbart grundsдtzlich die Preise?

5) Was wirkt sich unter marktwirtschaftlichen Bedingungen Wert erhцhend aus?

Ьbung 2 Finden Sie im Text die deutschen Дquivalente

1) Имеется несколько теоретических концепций для оценки стоимости предприятия.

2) Теоретические основы и применяемые методы являются только вспомогательными средствами.

3) Готовность покупателя заплатить определенную цену определяет стоимостные отношения.

4) Годовой баланс может пониматься как регулярно повторяющаяся общая оценка стоимости предприятия.

5) Для оценки предприятия в качестве исходной информации необходимы раздельные балансы.

Ьbung 3 Finden Sie einen Satz, der dem Inhalt des Textes nicht entspricht

1) Theoretische Konzepte fьr die Bewertung von Unternehmen bringen unterschiedliche Ergebnisse hervor.

2) Die Billanz des Unternehmens spielt eine groЯe Rolle fьr seine Bewertung.

3) Als Ausgangsinformationen braucht man gesonderte Billanzen.

4) Auch Preise bestimmen grundsдtzlich nur die Verkдufer.

Grammatik zu Lektionen

Grammatik zur Lektion 1 Синтаксический анализ простых предложений в действительном залоге и их перевод

1.1 Теоретический материал. Порядок слов в простом повествовательном предложении

Различают повествовательное предложение:

а) с прямым порядком слов;

в) с обратным порядком слов.

1) Повествовательное предложение.

В повествовательном предложении сказуемое стоит всегда на втором месте.

I место Подлежащее или группа подлежащего	II место Сказуемое	III место Второстепенные члены предложения
Ich	wohne	in Berlin
Er	studiert	an der Universitдt

Если сказуемое состоит из нескольких, как правило, двух глаголов, то на втором месте ставится его изменяемая часть, а неизменяемая часть ставится в конце предложения.

I место Подлежащее или группа подлежащего	II место Сказуемое (изменяемая часть)	III место Второстепенные члены предложения	IV место Сказуемое (неизменяемая часть)
Ich	habe	in Berlin	gewohnt
Er	hat	an der Universitдt	studiert

Если глагол имеет отделяемую приставку, то образуется «мостик». Основная часть глагола стоит на втором месте, а отделяемая приставка ставится в конце предложения.

I место	II место	III место	IV место
Подлежащее или группа подлежащего	Сказуемое	Второстепенные члены предложения	(конец предложения) Отделяемая приставка
Ich	stehe	frьh	auf
Der Knabe	schlдft	immer schnell	ein

На первом месте обычно стоит подлежащее – такой порядок слов называется *прямым.* Если подлежащее переходит на третье место, т.е. после сказуемого (или его изменяемой части), уступая место второстепенным членам предложения, то такой порядок слов называется *обратным.*

I место	II место	III место
Второстепенные члены предложения	Сказуемое	Подлежащее или группа подлежащего
In Berlin	wohne	ich
An der Universitдt	studiert	er

Если мы говорим о месте в предложении, мы имеем в виду место, занимаемое одним членом предложения, который может быть выражен как одним словом, так и группой слов.

I место	II место	III место
Подлежащее или группа подлежащего	Сказуемое	Второстепенные члены предложения
Sie	frьhstьckt	um neun Uhr
Meine Schwester	frьhstьckt	um neun Uhr

Порядок слов в вопросительном предложении. Различают вопросительное предложение:

а) с вопросительным словом;

в) без вопросительного слова;

В вопросительном предложении с вопросительным словом вопросительное слово стоит на первом месте.

I место	II место	III место	IV место
Вопросительное слово	Сказуемое (изменяемая часть)	Подлежащее или группа подлежащего	Сказуемое (неизменяемая часть)
Wann	arbeitest	du?	-
Wo	wohnt	deine Freundin?	-
Wohin	ist	sie	gestern gegangen?

В немецком языке имеются вопросительные слова-исключения, т.е. те слова, которые требуют после себя существительное.

Например: welche (-r); -s) – какая, какой, какое

wie viel – сколько

Wie viele Kinder lernen in dieser Schule?

Welche Bьcher hast du gestern in der Bibliothek bekommen?

Вопросительное слово "wie" «как», тоже часто требует после себя другой части речи, а не глагола.

Например: Wie groЯ ist diese Haus?

Wie lange wird das dauern?

Вопросительные слова в немецком языке (все начинаются на "w"):

Wer – кто

Welche (-r, -s) – какая, какие, какой, какое

Was – что

Wie viel – сколько

Wo – где

Wessen – чей, чья, чьё

Wann – когда Wie – как, какой

Wohin – куда

Woher – откуда

Warum – почему

Wozu – для чего

В вопросительном предложении без вопросительного слова сказуемое (изменяемая часть) стоит на I месте.

I место	II место	III место	IV место
Сказуемое (изменяемая часть)	Подлежащее или группа подлежащего	Второстепенные члены предложения	Сказуемое (неизменяемая часть)
Bist	du	heute frei?	-
Wohnt	er	in Berlin?	-
Hat	sie	an der Universitдt	studiert?

1.2 Задания

1) Обратите внимание на перевод немецких предложений с прямым и обратным порядком слов.

I II III Die Kinder bekommen eine Torte.	Дети получают торт. (прямой порядок)
I II III Hinter dem Fluss liegt ein kleines Dorf.	За рекой находится маленькая деревня. (обратный порядок)
I II III Mein guter alter Freund hilft mir sehr.	Мой хороший старый друг мне очень помогает. (прямой порядок)

I II III IV Wir stehen am Morgen immer frьh auf.	Мы встаем утром всегда рано. (прямой порядок слов с отделяемой приставкой)
I II III IV Gestern sind viele Verwandte zu uns gekommen.	Вчера к нам пришло много родственников. (обратный порядок)

2) Обратите внимание на перевод немецких вопросительных предложений.

I II III Warum weint sie?	Почему она плачет?
I II III Gibt es viele Bьcher in diesem Lesesaal?	Имеется ли много книг в этом читальном зале?
I II III IV Wann wurde die Stadt Moskau gegrьndet?	Когда был основан город Москва?
I II III IV Welche Filme gefallen dir besonders gut?	Какие фильмы тебе особенно нравятся?
I II III IV Hat Christian das Paket schon bekommen?	Кристиан уже получил пакет?

1.3 Упражнения

Упражнение 1

Подчеркните сказуемое и определите порядок слов в предложении.

1) Der Ingenieur geht in die Fabrik.

2) Die Wдlder und Wiesen werden im Frьhling grьn.

3) Anfang Juli sind wir an die Ostsee gefahren.

4) Letzte Woche ist unser Buchhalter sehr krank geworden.

5) Der Zug kommt um 9 Uhr an.

Упражнение 2

Составьте из данных слов предложения с прямым порядком слов.

1) Onkel, nach Moskau, mein, morgen, fдhrt.

2) Liegen, Werke, groЯe, und, Fabriken, in der Vorstadt, viele.

3) Deutsch, flieЯend, Theresa, sprechen, Elisa, und.

4) Jeden Tag, den Kranken, die Дrztin, besucht.

5) Wir, aus dem Ьbungsbuch, ьbersetzen, Ьbungen, zwei.

Упражнение 3

Поставьте вопросы к выделенным словам и переведите вопросительные предложения.

1) Jedes Jahr fliegt er *nach Odessa*.

2) *Dieser Junge* hat sehr gut FuЯball gespielt.

3) *Mitte Juni* kommt sie zu uns.

4) Orenburg liegt *an der Grenze zwischen Europa und Asien.*

Упражнение 4

Задайте вопросительное предложение без вопросительного слова к предложениям из упражнения 3.

Упражнение 5

Переведите текст на русский язык, обратив внимание на изученное грамматическое явление.

Kriterien der Unternehmensanalyse.

Die Unternehmensanalyse soll ein Bonitдtsurteil zulassen. Deshalb muss man alle relevanten Erfolgsfaktoren fьr das Unternehmen beurteilen und bewerten. Entsprechend der Hypo-Bank besieht sich die Unternehmensanalyse auf folgende thematische Sachzusammenhдnge:

1) Markt und Produkt.

2) Management.

3) Leistungswirtschaft.

4) Finanzwirtschaft

Nicht zufдllig ist der Themenblock Markt und Produkt der Ausgangspunkt der Unternehmensanalyse. Das Wissen der Geschдftsfьhrung ьber die konkrete Marktform, die eigene Marktanteile, das Verhalten der potentiellen Konkurrenten sind entscheidende Grundlagen fьr die markt- und produktseitige Unternehmensstrategie.

Слова к тексту

das Unternehmen – предприятие, дело

die Bonitдt – кредитоспособность, платежеспособность

die Hypo-Bank – ипотечный банк

der Sachzusammenhang – связь, взаимосвязь

die Leistung – производительность, мощность

der Ausgangspunkt – исходный пункт

die Geschдftsfьhrung – делопроизводство

Ключи к упражнениям

Упражнение 1

1) geht - прямой порядок слов

2) werden - прямой порядок слов

3) sind ... gefahren - прямой порядок слов

4) ist ... geworden - прямой порядок слов

5) kommt- прямой порядок слов

Упражнение 2

1) Mein Onkel fдhrt morgen nach Moskau.

2) Viele groЯe Werke und Fabriken liegen in der Vorstadt.

3) Theresa und Elisa sprechen deutsch flieЯend.

4) Die Дrztin besucht den Kranken jeden Tag.

5) Wir ьbersetzen zwei Ьbungen aus dem Ьbungsbuch.

Упражнение 3

1) Wohin? Куда он летает каждый год?

2) Wer? Кто играл в футбол очень хорошо?

3) Wann? Когда она к нам приедет?

4) Was? Что можно есть больному?

5) Wo? Где находится Оренбург?

Упражнение 4

1) Fliegt er jedes Jahr nach Odessa?

2) Hat dieser Junge sehr gut FuЯball gespielt?

3) Kommt sie Mitte Juni zu uns?

4) Darf der Kranke Fleisch essen?

5) Liegt Orenburg an der Grenze zwischen Europa und Asien?

1.4 Тест

1) Из данных предложений выберите предложение с обратным порядком слов.

a) An der Kьste des Schwarzen Meeres befinden sich viele Sanatorien.

b) Der Aspirant hat alle Fragen Professors beantwortet.

c) Sie fahren am Abend nach Bonn.

2) Из данных предложений выберите предложение с прямым порядком слов.

a) Im Jahre 1743 wurde die Stadt Orenburg gegrьndet. 2) Im Leipzig wurde der neue riesige Bahnhof gebaut.

b) Sie hat Zeit fьr Sport.

3) Выберите правильный немецкий вариант перевода русского предложения.

Великий немецкий сатирик Эрих Вайнер родился 4 августа 1890 в Магдебурге.

a) Sie hat Zeit fьr Sport.

b) Erich Weinert am 4 August 1890 der groЯe deutsche ist in Magdeburg Satiriker geboren.

c) Der groЯe deutsche Satiriker Erich Weinert ist am 4 August 1890 in Magdeburg geboren.

4) Выберите из данных вопросительных предложений предложение без вопросительного слова.

a) Wo verbringen viele Menschen ihre Ferien?

b) Verbringen viele Menschen ihre Ferien auf den griechischen Inseln?

c) Wer verbringt ihre Ferien auf den griechischen Inseln?

5) Выберите правильный вариант вопросительного предложения с вопросительным словом.

a) Wann gehst du denn endlich zum Zahnarzt?

b) Welche gehst du denn endlich zum Zahnarzt?

c) Was gehst du denn endlich zum Zahnarzt?

6) Выберите правильный вариант вопросительного предложения с вопросительным словом.

a) Welche hat Deutschland Bodenschдtze?

b) Wie hat Deutschland Bodenschдtze?

c) Welche Bodenschдtze hat Deutschland?

7) Выберите правильный вариант вопросительного предложения с вопросительным словом.

a) Wie viele Freunde du hast zur Party eingeladen?

b) Wie viele Freunde hast du zur Party eingeladen?

c) Wie viele hast du Freunde zur Party eingeladen?

8) Выберите немецкий вариант перевода русского предложения с правильным порядком слов.

Пруд глубокий?

a) Ist der Teich tief?

b) Der Teich tief ist?

c) Tief der Teich ist?

Grammatik zur Lektion 2 Спряжение глаголов

2.1 Теоретический материал. Спряжение глаголов в презенсе

1) Личные окончания глаголов в презенсе.

Единственное число	Множественное число
1-е лицо - e	1-е лицо - en
2-е лицо - st	2-е лицо - t
3-е лицо - t	3-е лицо - en

Например: turnen

ich turne	wir turnen
du turnst	ihr turnt
er turnt	sie turnen
	Sie turnen

2) Презенс глаголов с отделяемыми приставками.

Отделяемые приставки отделяются в презенсе, имперфекте и императиве и стоят в конце предложения.

Всегда отделяются приставки: auf-, an-, aus-, ab-, bei-, durch-, ein-, nach-, vor-, zu-, mit-, а также полу-префиксы: dar-, da-, her-, hin-, empor-, herunter-, herab-, herab-, herbei-, voran-, voraus-, fort-, weg-.

Ich reise morgen zum Baikal-See ab.
Er steht gewцhnlich sehr frьh auf.

3) Презенс возвратных глаголов.

sich erholen

ich erhole mich	wir erholen uns
du erholst dich	ihr erholt euch
er erholt sich	sie erholen sich
sie erholt sich	Sie erholen sich
es erholt sich	

4) Презенс вспомогательных глаголов.

haben	*sein*	*werden*
ich habe	ich bin	ich werde
du hast	du bist	du wirst
er hat	er ist	er wird
sie hat	sie ist	sie wird
es hat	es ist	es wird
wir haben	wir sind	wir werden
ihr habt	ihr seid	ihr werdet
sie haben	sie sind	sie werden

Спряжение глаголов в имперфекте. У глаголов с отделяемыми приставками приставка в имперфекте отделяется и стоит, так же, как и в презенсе, обычно на последнем месте в предложении.

Например: Er stand heute sehr frьh auf.

Wir bereiteten die Aufgabe zu Hause vor.

1) Имперфект глаголов haben, sein, werden.

haben-hatte	sein-war	werden-wurde
ich hatte	ich war	ich wurde
du hattest	du warst	du wurdest
er hatte	er war	er wurde
sie hatte	sie war	sie wurde
es hatte	es war	es wurde

2) Имперфект сильных глаголов.

Сильные глаголы образуют имперфект путем изменения корневой гласной.

kommen - kam

ich kam	wir kamen
du kamst	ihr kamt

er kam

sie kam sie kamen

es kam Sie kamen

2.2 Задания

1) Обратите внимание на личные окончания глаголов в презенс и на перевод на русский язык.

a) Ich schreibe einen Brief. – Я пишу письмо.

b) Wann gehst du nach Hause? – Когда ты идешь домой?

c) Er begegnet seinem Freund. – Он встречает своего друга.

d) Seht ihr hier einen Freund? – Вы видите здесь ошибку?

f) Wir erfьllen unsere Aufgabe immer sorgfдltig und ohne Fehler. – Мы выполняем наше задание всегда тщательно и без ошибок.

2) Обратите внимание на личные окончания глаголов в имперфект и на перевод на русский язык.

a) Er wurde Dirigent und sie wurde Sдngerin. – Он стал дирижером, а она сдала певицей.

b) Der Reisende setzte seine Erzдhlung fort, und alle hцrten aufmerksam zu. – Путешественник продолжил свой рассказ, а все внимательно слушали.

c) Die Sitzung fand gestern statt. – Заседание состоялось вчера.

d) Warst du in Moskau? – Ты был в Москве?

e) Wem gehцrte dieser Regenschirm? – Кому принадлежит этот зонт?

2.3 Упражнения

1) Вставьте вместо точек глаголы, данные справа, в презенсе.

a) Wir ... fьr die bildende Kunst.	sich interessieren
b) Ein Nebel ... ... ьber die ganze Gegend.	sich legen
c) Ich ... bцse.	sein

d) Die Мдdchen ... groЯ. werden

e) ... du viel Arbeit in der letzten Zeit? haben

2) Вставьте глаголы, данные в скобках, в соответствующем лице и числе презенса.

a) Im Sommer (Rad fahren) ich oft.

b) Am Pushkin - Platz (aussteigen) Peter.

c) Das Werk (produzieren) Maschinen.

d) Das Ballett (gefallen) uns sehr.

e) Wir (aufstehen) morgen sehr frьh.

3) Вставьте глаголы, данные в скобках, в соответствующем лице и числе имперфекта.

a) Das Kind (einschlafen) ruhig.

b) Der Zug in Swerdlowsk (ankommen) um drei Viertel elf.

c) Er (sich interessieren) fьr Poesie.

d) Jenes Мдdchen (sein) seine Braut.

e) Wir (besuchen) dieses Museum gern.

4) Вставьте глаголы, данные в скобках в соответствующем лице и числе имперфекта.

a) Das Gericht (freisprechen) den Angeklagten.

b) Vor dem Schlafengehen (spazieren gehen) wir.

c) Er (zumachen) die Тьr.

d) Wir (erfahren) es leider zu spдt.

e) Er (vergessen) deine Adresse und (bleiben) darum zu Hause.

5) Переведите текст на русский язык, обратив внимание на изученные грамматические явления.

Wдhrung

Das Geld einschlieЯlich seiner Bewegungsform (Geldumlauf) stellt als historisch entstandene Kategorie eine besondere gegenstдndliche Form der Produktionsverhдltnisse dar. Er drьckt gesellschaftliche Verhдltnisse aus und erhдlt auf der Grundlage der jeweils herrschenden Produktionsverhдltnisse seinen sozialen Inhalt. In jedem Land befindet sich Geld in verschiedenen Formen im Umlauf, um die notwendigen Austauschprozesse zu vermitteln. Das gesamte Geldwesen eines Landes bedarf dabei objektiv einer bestimmten Ordnung, um eine stдndige und im Sozialismus planmдЯige Realisierung des Geldes in Waren zu sichern.

Слова к тексту

einschlieЯlich (G) – включая кого/что-либо

die Kategorie – категория

die Produktionsverhдltnisse – производственные отношения

ausdrьcken – выражаться, проявляться в чем-либо

die Realisierung – реализация

der Geldumlauf – денежное обращение

der Austauschprozess – процесс обмена

planmдЯige – планомерный, предусмотренный планом

die Ware – товар, изделие

Ключи к упражнениям

Упражнение 1

a) interessieren uns

b) legt sich

c) bin

d) werden

e) hast

Упражнение 2

a) fahre ich oft Rad

b) steigt ... aus

c) produziert

d) gefдllt

e) stehen ... auf

Упражнение 3

a) schlief … ein

b) kam ... an

c) interessierte sich

d) war

e) besuchten

Упражнение 4

a) sprach … frei

b) gingen … spazieren

c) machte ... zu

d) erfuhren

e) vergaЯ, blieb

2.4 Тест

Выберите правильный вариант ответа.

1) Er ... gut Schach.

a) spielst

b) spielen

c) spielt

2) Mein Bruder ... 28 Jahre alt.

a) hat

b) bist

c) ist

3) Alle ... die neue Wohnung schцn.

a) findet

b) finden

c) findest

4) Ich ... ... gern im Sanatorium.

a) erholt euch

b) erholst dich

c) erhole mich

5) Sein Bruder ... jetzt in der Schule.

a) lernt

b) lernte

c) lernten

6) Die Studenten ... ... im Institut.

a) versammeln sich

b) versammeln uns

c) versammelt euch

7) Die Aufgaben ... kompliziert.

a) ist

b) seid

c) sind

8) In diesem Moment ... ich keine Zeit fьr Sport.

a) hattet

b) habe

c) habt

Grammatik zur Lektion 3 Временные формы глагола: действительный залог

3.1 Теоретический материал. Система временных форм в немецком языке

В немецком языке существует пять временных форм: для выражения настоящего времени – одна временная форма – презенс; для выражения прошедшего времени – три временные формы –- имперфект, перфект, плюсквамперфект; для выражения будущего времени – одна временная форма – футурум I (вторая временная форма, футурум II, в современном языке практически не употребляется для выражения времени).

Презенс и имперфект являются простыми временными формами, они образуются путем прибавления личных окончаний к основе глагола. Перфект, плюсквамперфект и футурум являются сложными временными формами, они образуются при помощи вспомогательных глаголов haben, sein и werden (изменяемая часть сказуемого) и причастия II или инфинитива смыслового глагола (неизменяемая часть сказуемого), т.е. состоят из двух частей.

Все временные формы глагола образуются от трех основных форм.

Основные формы глагола	Инфинитив lernen kommen	Имперфект lernte kam	Причастие II gelernt gekommen
Временные формы глагола	Презенс er lernt er kommt	Имперфект er lernte er kam	Перфект er hat gelernt er ist gekommen
	Футурум I		Плюсквамперфект er hatte gelernt er war gekommen
	Футурум II		

Презенс (Das Prдsens)

Презенс – настоящее время – образуется от основы инфинитива при помощи личных окончаний.

Личные окончания глагола в Prдsens.

Единственное число	Множественное число
1-е лицо ich -e	1-е лицо wir -en
2-е лицо du -st	2-е лицо ihr -t
3-е лицо er, sie, es -t	3-е лицо sie -en
	Sie (форма вежливого обращения) -en

Спряжение глаголов в Prдsens.

turnen	kommen
ich turne wir turnen	ich komme wir kommen
du turnst ihr turnt	du kommst ihr kommt
er turnt	er kommt
sie turnt sie turnen	sie kommt sie kommen
es turnt Sie turnen	es kommt Sie kommen

Prдsens глаголов сильного спряжения, имеющих корневую гласную.

Сильные глаголы с корневой гласной е меняют во 2-м и 3-м лице единственного числа гласную е на i (ie). Корневые гласные а, о и дифтонг au сильных глаголов получают во 2-м и 3-м лице единственного числа умлаут.

nehmen	sehen	fahren	laufen	stoЯen
e > i	e > ie	a > д	au > дu	o > ц
ich nehme	ich sehe	ich fahre	ich laufe	ich stoЯe
du nimmst	du siehst	du fдhrst	du lдufst	du stцЯt
er nimmt	er sieht	er fдhrt	er lдuft	er stцЯt
wir nehmen	wir sehen	wir fahren	wir laufen	wir stoЯen
ihr nehmt	ihr seht	ihc fahrt	ihr lauft	ihr stoЯt
sie nehmen	sie sehe	sie fahre	sie laufen	sie stoЯen

Глаголы, корень которых оканчивается на -t, -d, -dn, -tm, -fn,-gn, -chn имеют во 2-м и 3-м лице единственного и во 2-м лице множественного числа гласную -е- между корнем и личным окончанием.

arbeiten		melden	
ich arbeite	wir arbeiten	ich melde _____	wir melden
du arbeit-e-st	ihr arbeit-e-t	du meld-e-st ____	ihr meld-e-t
er arbeit-et	sie arbeiten	er meld-e-t _____	sie melden

Глаголы, корень которых оканчивается на -s, -Я, -tz имеют одинаковую форму во 2-м и 3-м лице единственного числа.

du liest du stцЯt du sitzt

er liest er stцЯt er sitzt

Сильные глаголы, корень которых оканчивается на -t и те, которые меняют корневую гласную во 2-м и 3-м лице единственного числа, не имеют в этих лицах гласной -е- между корнем и окончанием.

halten		treten	
ich halte	wir halten	ich trete	wir treten
du hдltst	hr halt-e-t	du trittst	ihr trete-t
er hдlt	sie halten	er tritt	sie treten

Употребление презенса.

Презенс – простая временная форма, т.е. состоит из одного смыслового глагола. Она служит:

1) для выражения настоящего времени (момент действия совпадает с моментом высказывания): Ich studiere an einer Akademie. – Я учусь в академии;

2) для выражения будущего времени (при условии, если контекст показывает, что действие относится к будущему): Ich fahre morgen nach Sankt-Petersburg. – Я еду завтра в Питербург;

3) для выражения прошедшего времени (при условии, если контекст показывает, что действие относится к прошлому): Gestern gehe ich durch die StraЯe. – Иду я вчера по улице.

Имперфект (Das Imperfekt)

Имперфект – прошедшее время – образуется от основы имперфекта (т.е. от второй основной формы) при помощи таких же личных окончаний, как в презенсе. 1-е и 3-е лицо единственного числа личных окончаний не имеют.

Личные окончания глаголов в Imperfekt

Единственное число	Множественное число
ich -	wir - (e)n
du -st	ihr - t
er -	sie - (e)n
sie -	Sie - (e)n
es -	

Спряжение глаголов в Imperfekt.

lernen - lernte	sprechen - sprach	arbeiten - arbeitete
ich lernte-	ich sprach-	ich arbeitete-
du lernte-st	du sprach-st	du arbeitete-st
er	er	er
sie lernte-	sie sprach-	sie arbeitete-
es	es	es
wir lernte-n	ihr lernte-t	sie lernte-n
wir sprach-en	ihr sprach-t	sie sprach-en
wir arbeitete-n	ihr arbeitete-t	sie arbeitete-n

Имперфект слабых глаголов с изменяемой корневой гласной

kennen - kannte denken - dachte

ich kannte wir kannten ich dachte wir dachten

du kanntest ihr kanntet du dachtest ihr dachtet

er

sie kannte sie kannten sie dachte sie dachten

es en

Употребление имперфекта

Имперфект (часто он называется претерит – Prдteritum) – простая временная форма, т.е. временная форма, состоящая только из смыслового глагола, служит для выражения прошедшего времени (момент действия предшествует моменту высказывания).

Например: Er schrieb einen Brief. – Он писал (написал) письмо.

Имперфект употребляется обычно в связных рассказах и длинных сообщениях, повествованиях, поэтому его также называют прошедшим повествовательным временем.

Выводы:

1) Прошедшее время (имперфект) – это фактически вторая основная форма глагола, поэтому для образования прошедшего времени имперфекта надо знать образование второй основной формы.

2) Слабые и модальные глаголы образуют форму имперфект при помощи суффикса -te (ete).

3) Сильные глаголы образуют форму имперфект путем изменения корневой гласной.

4) Во втором и третьем лице единственного числа в имперфекте у всех глаголов отсутствуют личные окончания.

Перфект (Das Perfekt)

Перфект –- прошедшее время – образуется из вспомогательных глаголов haben или sein в презенсе и партиципа II (третьей основной формы) смыслового глагола.

Спряжение глаголов в Prefekt

arbeiten - gearbeitet		zurьckkehren - zurьckgekehrt	
ich habe		ich bin	
du hast		du bist	
er hat		er ist	
sie hat		sie ist	
es hat	gearbeitet	es ist	zurьckgekehrt
wir haben		wir sind	
ihr habt		ihr sei	
sie haben		sie sind	
Sie haben		Sie sind	

Употребление вспомогательных глаголов haben и sein

Подавляющее большинство глаголов образуют перфект с вспомогательным глаголом haben, а именно: все переходные, возвратные, безличные, модальные и большинство непереходных глаголов.

Ich habe den Text ьbersetzt.	Я перевел текст.
Sie hat sich im Sьden erholt.	Она отдыхала на юге.
Heute hat es geregnet.	Сегодня шел дождь.
Er hat ins Kino gehen wollen.	Он хотел пойти в кино.
Er hat sehr viel gearbeitet.	Он очень много работал.

Со вспомогательным глаголом sein перфект образуют переходные глаголы, обозначающие:

1) передвижение от одного пункта к другому: gehen (идти), fahren (ехать), laufen (бежать) и т.д.;

2) перемену состояния: aufstehen (вставать), wachsen (расти), erwachen (просыпаться), sterben (умирать) и т.д.;

3) глаголы: sein («быть» и в качестве вспомогательного глагола), werden («становиться» и в качестве вспомогательного глагола), folgen

(следовать, идти за кем-либо), begegnen (встречаться), gelingen (удаваться), miЯlingen (не удаваться), geschehen (случаться), bleiben (оставаться).

4) глаголы, которые могут быть переходными и непереходными. В этом случае они образуют перфект соответственно с глаголом haben и с глаголом sein. При этом меняется также и значение глагола. Сравните:

5) Er hat uns bis zum Bahnhof mit seinem Wagen gefahren. – Он довез нас до вокзала на своей машине.

6) Er ist zum Bahnhof mit seinem Wagen gefahren. – Он поехал на вокзал на своей машине.

7) Das Pferd hat den Wagen gezogen. – Лошадь тянула воз.

8) Er ist in eine neue Wohnung gezogen. - Он въехал в новую квартиру.

На спряжение глагола с вспомогательным глаголом sein в словаре указывает буква (s), *например: springen (s)*.

Употребление перфекта

Перфект – сложная временная форма, состоящая из вспомогательного и смыслового глаголов. Вспомогательный глагол является изменяемой частью сказуемого, а партицип II – неизменяемой.

В повествовательном и вопросительном предложении с вопросительным словом изменяемая часть сказуемого – вспомогательный глагол – стоит на втором месте, а в вопросительном предложении без вопросительного слова – на первом. Неизменяемая часть – партицип II смыслового глагола стоит на последнем месте в предложении.

Die Studenten *haben* die Arbeit schon *erfьllt.*

Wann *haben* die Studenten die Arbeit *erfьllt*?

*Habe*n die Studenten die Arbeit schon *erfьllt*?

Перфект служит для выражения *прошедшего* времени (момент действия предшествует моменту высказывания).

Например:

Ich habe heute viel gearbeitet. – Я сегодня много работал.

Ich bin gestern spdt gekommen. – Я вчера пришел поздно.

Перфект употребляется главным образом в беседе, в кратких высказываниях и в сообщениях о прошлом, которые имеют связь с настоящим.

Если в предложении имеется два сказуемых, которые образуют перфект с одним и тем же вспомогательным глаголом, то вспомогательный глагол обычно не повторяется.

Wir haben die Arbeit beendet und dann zu Mittag gegessen. – Мы закончили работу и затем пообедали.

Плюсквамперфект (Das Plusquamperfekt)

Плюсквамперфект – прошедшее время – образуется также, как и перфект, из вспомогательного глагола haben или sein и партиципа II смыслового глагола, разница лишь в том, что для образования плюсквамперфекта берется имперфект вспомогательного глагола.

Спряжение глаголов в плюсквамперфекте

ich hatte gearbeitet ich war gekommen
du hattest gearbeitet du warst gekommen
er hatte gearbeitet er war gekommen
wir hatten gearbeitet wir waren gekommen
ihr hattet gearbeitet ihr wart gekommen
sie hatten gearbeitet sie waren gekommen

Употребление плюсквамперфекта

Плюсквамперфект – сложная глагольная форма (состоящая из вспомогательного глагола в соответствующем лице и числе и партиципа II смыслового глагола) – служит для выражения разновременности действия в прошедшем времени. Если речь идет о прошлом и повествование ведется в имперфекте, то для выражения предшествования, т.е. действия, которое совершилось раньше, употребляется временная форма – плюсквамперфект (поэтому его часто называют предпрошедшим временем).

Например:

Ich begegnete meinem Freund. Wir hatten zusammen in der Schule gelernt. – Я встретил моего друга. Мы учились вместе в школе (учились раньше).

Чаще всего плюсквамперфект встречается в придаточных предложениях, которые вводятся союзами nachdem (после того как), als (когда), weil (потому что) и др.

1) Als ich die Arbeit *beendet hatte,* ging ich ins Kino. Когда я закончил работу, я пошел в кино.

2) Nachdem ich den Text *ьbersetzt hatte,* antwortete ich auf die Fragen zum Text.

После того как я перевел текст, я ответил на вопросы к тексту.

3) Ich ging nicht ins Kino, weil ich diesen Film schon *gesehen hatte.* Я не пошел в кино, потому что я уже видел этот фильм.

Футурум I (Das Futurum I)

Футурум I – будущее время – образуется из вспомогательного глагола werden в презенсе инфинитива смыслового глагола.

Спряжение глаголов в футуруме I

arbeiten

ich werde arbeiten wir werden arbeiten

du wirst arbeiten ihr werdet arbeiten

er wird arbeiten sie (Sie)werden arbeiten

Употребление футурума I

Футурум I – сложная временная форма, служит для выражения будущего времени (момент действия следует за моментом высказывания).

Ich werde nach Moskau fahren. – Я поеду в Москву.

В русском языке имеются две формы будущего времени – простая (я напишу) и сложная (я буду писать). Обе эти формы используются при переводе футурума на русский язык.

Ich *werde* dich morgen *anrufen.* – Я позвоню тебе завтра.

Или: Я буду звонить тебе завтра.

Футурум II (Das Futurum II)

Футурум II – будущее время – образуется по следущей формуле:

Futurum II = werden (в презенсе) + инфинитив II.

Ich *werde* das Buch *gelesen haben*. – Я прочту книгу.

Er *wird* die Arbeit *gemacht haben*. – Он сделает (будет делать) эту работу.

Употребление футурума II

Футурум II служит для выражения разновременности действия в *будущем* времени. Если речь идет о будущем, то для выражения действия, которое должно произойти раньше другого, употребляется футурум II.

Er wird spazieren gehen, sobald er die Arbeit gemacht haben wird. – Он пойдет гулять, как только закончит работу.

Форма футурума II не очень употребительна и в разговорной речи обычно заменяется перфектом, например:

Er *wird spazierengehen*, sobald er die Arbeit *gemacht hat.*

Выводы по теме «Временные формы глагола. Действительный залог»

1) В немецком языке 2 простые временные формы, презенс и имперфект, и четыре сложные: перфект, плюсквамперфект, футурум I и футурум II.

2) Три временные формы образуются от инфинитива смыслового глагола (от первой основной формы): презенс, футурум I и футурум II.

3) Две временные формы образуются при помощи партиципа II (третьей основной формы): перфект и плюсквамперфект.

4) Одна временная форма образуется от имперфекта (второй основной формы): простое прошедшее время и имперфект.

5) Сложные временные формы для прошедшего времени образуются при помощи вспомогательных глаголов haben и sein, для будущего времени - с глаголом werden.

6) Две временные формы имеют относительное значение, т.е. употребляются только для обозначения разновременности действия. Плюсквамперфект служит для обозначения действия, которое произошло раньше в прошлом, а футурум II – для обозначения действия, которое произойдет раньше в будущем.

7) Для выражения настоящего времени употребляется временная форма презенс, для выражения будущего времени – футурум I и для выражения прошедшего времени – имперфект и перфект.

3.2 Задания

1) Прочитайте предложения и обратите внимание на перевод. Определите время глаголов.

a) Ich lese ein Buch in Management. Я читаю книгу по менеджменту.

b) Er geht in die Akademie zu FuЯ. Он ходит в академию пешком.

c) Wie lange schlaft ihr tдglich? Сколько вы спите ежедневно?

d) Er bekam einen Brief von seinen Eltern. Он получил письмо от родителей.

e) Meine Freunde fuhren nach Moskau. Мои друзья уехали в Москву.

2) Прочитайте предложения и обратите внимание на перевод. Определите время глаголов.

a) Er hat dieses Wort nicht richtig gelesen. Он неправильно прочитал это слово.

b) Sie hatte ihre Mappe verloren; kaufte sie sich eine neue. Она потеряла свою папку; сегодня купила себе новую.

c) Bald werden diese Studenten-Ingenieure. Скоро эти студенты станут и инженерами.

d) Nachdem er die Hochschule absolviert hatte, fuhr er nach Kemerowo. После того как он окончил институт, он уехал в Кемерово.

e) Ich bin Student. Я студент.

3.3 Упражнения

1) Глаголы, данные справа, вставьте в предложения в соответствующем лице и числе презенса.

a) Er ... ьberzeugend.	reden
b) Sie (она) ... sehr viel.	lesen
c) ... du heute aufs Land.	fahren
d) Mein Bruder ... gern Ski.	laufen
e) Dieses Kleid ... dreiЯig Rubel.	kosten

2) Глаголы, данные справа, вставьте в предложения в соответствующем лице и числе имперфекта.

a) Drei Pferde ... die schwere Fuhre.	ziehen
b) Wir ... ihr unerwartet in der Markthalle.	treffen
c) Ihr ... ihm nichts.	sagen
d) Warum ... du heute nicht?	baden
e) Er ... zuerst eine Skizze.	machen

3) Поставьте в следующих предложениях глаголы в перфекте.

a) Wann (absolvieren) ihr die Mittelschule?

b) Mein Vater (teilnehmen) 1905 an Barrikaden kдmpfen in Rostov am Don.

c) Die Reisenden (fahren) den Fluss entlang.

d) (Kaufen) du dir eine neue Krawatte?

e) Nach drei Jahren (erkennen) wir die Stadt nicht, denn ьberall (entstehen) neue StraЯen und Plдtze.

4) Поставьте в следующих предложениях глаголы в плюсквамперфекте.

a) Er arbeitete damals an einem neuen Roman.

b) Bleiben Sie bei Ihrer Meinung?

c) Warum rufst du ihn nicht an?

d) Selbst der Chef kam ins Konzert und klatschte Beifall.

e) Im November bekam er regelmдЯig Pakete von seinen Eltern.

5) Переведите текст на русский язык, обратив внимание на изученные грамматические явления.

Wдhrung (Fortsetzung)

Die Wдhrung wirkt auf alle Ebenen und Entwicklungsprozesse der Volkswirtschaft ein und ist eng mit ihnen verflochten. In der Entwicklung der Wдhrung drьcken sich deshalb auch die grundlegenden цkonomischen Beziehungen eines Landes aus. Die Wдhrung im engeren Sinne beinhaltet die relativ verselbststдndigten Geldbeziehungen und ihre Verbindungen zum Ausland. Die Wдhrung im weiteren Sinne umfasst die Gesamtheit der Geldprozesse in ihrer Wechselwirkung mit den materiellen Prozessen einschlieЯlich der AuЯenwirtschafbeziehungen.

Слова к тексту

die Wдhrung – валюта

einwirken (auf A) – влиять, воздействовать на к.-л., ч.-л.

verflechten – сплетать, переплетать

die Beziehungen – отношения

die AuЯenwirtschaftsbeziehungen – внешние экономические связи

relativ – относительно, сравнительно

umfassen – охватывать, содержать в себе

einschlieЯich (G) – включительно, включая

Ключи к упражнениям

Упражнение 1

a) redet

b) liest

c) fдhrst

d) lдuft

e) kostet

Упражнение 2

a) zogen

b) trafen

c) sagtet

d) badetest

e) machte

Упражнение 3

Wann habt ihr die Mittelschule absolviert?

a) Mein Vater hat 1905 an Barrikadenkдmpfen in Rostow am Don teilgenommen.

b) Die Reisenden sind den Fluss entlanggefahren.

c) Hast du dir eine neue Krawatte gekauft?

d) Nach drei Jahren haben wir die Stadt nicht erkannt, denn ьberall sind neue StraЯen entstanden.

Упражнение 4

a) Er hatte damals an einem neuen Roman gearbeitet.

b) Waren Sie bei Ihrer Meinung geblieben?

c) Warum hattest du ihn nicht angerufen?

d) Selbst der Chef war ins Konzert gekommen und hatte Beifall geklatscht.

e) Im November hatte er regelmдЯig Pakete von seinen Eltern bekommen.

3.4 Тест

Выберите правильный вариант ответа.

1) Er ... seine Mappe.

a) nehmt

b) nimmt

c) nehmen

2) Wem ... du dein Buch?

a) gibt

b) gebt

c) gibst

3) Natascha ... ihr Haar glatt.

a) tragt

b) trдgst

c) trдgt

4) Diese Arie ... ihr nicht.

a) gelang

b) gelangen

c) gelingen

5) Die Kinder ... Limonade.

a) trank

b) tranken

c) trankt

6) Sein Bruder ... zu Hause geblieben.

a) hat

b) seid

c) ist

7) Wer ... meine Kontrollarbeit korrigiert?

a) ist

b) hat

c) haben

8) Unsere Kollegen ... dir alles erklдren.

a) werden

b) werdet

c) wirst

Grammatik zur Lektion 4 Страдательный залог (пассив)

4.1 Теоретический материал. Образование временных конструкций в страдательном залоге

Презенс	werden (в настоящем времени, изменяемая часть предложения)	+ Partizip II смыслового глагола
Имперфект	werden (изменяемая часть сказуемого в Imperfekt)	+ Partizip II смыслового глагола
Перфект	sein (в настоящем времени, изменяемая часть сказуемого)	+ Partizip II смыслового глагола + worden
Плюсквамперфект	war (изменяемая часть сказуемого)	+ Partizip II смыслового глагола + worden
Футурум	werden (в настоящем времени, изменяемая часть сказуемого)	+ Partizip II смыслового глагола + werden

Порядок перевода пассивных конструкций на русский язык: 1) Настоящее время: что-либо делается.

Например: Das Haus wird von den Arbeitern gebaut. Дом строится рабочими.

2) Все прошедшие времена немецкого языка: что-либо делалось, было сделано.

Например: Das Haus wurde von den Arbeitern gebaut. (Имперфект). Дом был построен рабочими.

3) Будущее время: что-либо будет делаться, будет сделано.

Например: Das Haus wird von den Arbeitern gebaut werden. Дом будет построен рабочими.

Действующие лица обозначаются предлогами von (если лицо одушевленное) и durch (если лицо неодушевленное). Но иногда действующие лица могут вообще отсутствовать.

Например: Hier wird viel gesprochen. Здесь много говорят.

Пассивное значение имеет также конструкция sein + Partizip II смыслового глагола (Zustandspassiv).

Например: Das Magazin ist gut illustriert. – Prдsens. Журнал хорошо иллюстрирован.

Das Magazin war gut illustriert. – Imperfekt. Журнал был хорошо иллюстрирован.

Остальные временные формы здесь мало употребляемы.

В немецком языке существует также конструкция – инфинитив пассив с модальными глаголами. Можно образовать только две временные формы: Prдsens и Imperfekt.

Образуется: модальный глагол (в настоящем или прошедшем времени, изменяется по лицам и числам) + Partizip II смыслового глагола + werden.

Например: Der Plan muss bestдtigt werden. (настоящее время) *План должен быть утвержден.*

Der Plan musste bestдtigt werden. (прошедшее время) *План должен был быть утвержден.*

4.2 Задания

1) Обратите внимание на порядок перевода предложений с пассивной конструкцией.

a) Die Aufgabe wird von der Lehrerin geprьft. – Задание проверяется учительницей.

b) Die StraЯen wurden durch Laternen beleuchtet. – Улицы были освещены фонарями.

c) Dieser Schriftsteller wird von allen geliebt. – Все любят этого писателя.

d) Der Junge ist von dem guten Arzt operiert worden. – Мальчик был прооперирован хорошим врачом.

e) Ich werde von Verwandten besucht werden. – Меня посетят родственники.

2) Обратите внимание на порядок перевода предложений с конструкцией «Инфинитив пассив с модальными глаголами» и «sein + Partizip II смыслового глагола».

a) Die Zeitungen kцnnen schon jetzt abonniert werden. – Газеты можно выписать уже сейчас.

b) Das Kostьm sollte vor zwei Tagen beendet werden. – Костюм должен был быть закончен (сшит) 2 дня назад.

c) Ein Taxi muss telefonisch bestellt werden. – Такси должно быть заказано по телефону.

d) Die Zeitschrift ist von mir heute gelesen. – Журнал прочитан мною сегодня.

e) Im Jahre 1869 war der Roman von Lew Tolstoi «Krieg und Frieden» beendet. – В 1869 был закончен роман Л. Толстого «Война и мир».

4.3 Упражнения

1) Глаголы, данные справа, поставьте в требуемом лице и числе презенса пассива.

a) Jeden Morgen … ich um 7 Uhr von meiner Frau … wecken.

b) Der Walzer … von diesem Paar besonders gut … tanzen.

c) Jeden Tag … die Zimmer von der Putzfrau in Ordnung… bringen.

d) … ihr morgen vor einer Kommission … prьfen?

e) Diese Kraftturbine … durch das Wasser in Bewegung … setzen.

2) Определите, в каком времени употреблены глаголы в пассивной форме.

a) Eine seltene Briefmarke wurde von ihm verloren.

b) Beide Koffer sind von uns gepackt worden.

c) Die Fenster werden gewaschen.

d) Alle starken Verben waren von ihr falsch konjugiert worden.

e) Zu meinem Geburtstag werden viele Kuchen gebacken werden.

3) Переведите предложения на русский язык.

a) Dieses Fleisch wurde von der Kцchin gebraten

b) Die Blumen werden von dem Mдdchen gegossen.

c) Mit der Zeit wird die Bibliothek erweitert werden.

d) Wir sollen heute empfangen werden.

e) Dieses Referat kann von mir ьbermorgen vorgelesen werden.

4) Раскройте скобки и поставьте глагол в указанной временной форме пассива.

a) Zu Weihnachten … Tannenbдume … (schmьcken; имперфект).

b) Die Schцnheiten des Kaukasus … von Lermontow … (beschreiben; перфект).

c) Viel Obst und Gemьse … hier … (verkaufen; презенс).

d) Der Ober … die Kunden gut … (bedienen; футурум).

e) Dieser Vertrag … noch im Jahre 1980 … (annulieren; плюсквамперфект).

5) Переведите текст на русский язык, обратив внимание на изученное грамматическое явление.

Der Erfolg der Investitionspolitik wird davon bestimmt

Der Erfolg der Investitionspolitik wird davon bestimmt, wie effektiv die Ressourcen genutzt werden und wie der Investbau organisiert ist. In jьngster Zeit wurde eine Reihe von Beschlьssen gefasst, die auf Verbesserungen der Situation in Investbau abzielen. In erster Linie muss der Zersplitterung von Mitteln entschieden Schluss gemacht werden. Es ist nicht ausgeschlossen, daЯ eine Reihe weniger wichtiger Objekte eingestellt und die Krдfte und Mittel verteilt werden mьssen.

Слова к тексту

der Investbau – инвестирование

einen BeschluЯ fassen – принимать решение

die Zersplitterung – распыление, раздробленность

mit etw (D) Schluss machen – покончить с чем-либо

einstellen – определить, установить что-либо

Ключи к упражнениям

Упражнение 1

a) werde … geweckt

b) wird … getanzt

c) werden … gebracht

d) werdet … geprьft

e) wird … gesetzt

Упражнение 2

a) имперфект

b) перфект

c) презенс

d) плюсквамперфект

e) футурум

Упражнение 3

a) Это мясо было пожарено (приготовлено) поварихой.

b) Цветы поливаются девочкой.

c) Нас должны сегодня принять.

d) Этот реферат может быть прочитан мною послезавтра.

e) Со временем библиотека будет расширяться.

Упражнение 4

a) wurden … geschmьckt

b) sind … beschrieben worden

c) werden … verkauft

d) wird … bedient werden

e) war … annulliert worden

4.4 Тест

1) Дополните предложения, выбрав правильное время.

Die Universitдt … im 14. Jahrhundert …

a) wird … gegrьndet

b) wird … gegrьndet werden

c) wurde … gegrьndet

2) Дополните предложения, выбрав правильное время.

In der nдchsten Woche … der Brief von mir …

a) wird … geschrieben werden

b) ist … geschrieben worden

c) war … geschrieben worden

3) Дополните предложения, выбрав правильную форму.

Die Taschenuhr … von einem erfahrenen Uhrmacher … …

a) seid … repariert worden

b) ist … repariert worden

c) bist … repariert worden

4) Дополните предложения, выбрав правильную форму.

Viele Briefe solcher Art … von ihr …

a) wird … abgeschickt

b) werde … abgeschickt

c) werden … abgeschickt

5) Укажите правильный перевод предложений.

Die Aufgabe ist von den Studenten schnell erfьllt worden.

b) Задание должно быть выполнено студентами быстро

c) Задание было быстро выполнено студентами

d) Задание будет быстро выполнено студентами

6) Укажите правильный перевод предложений.

Der Text konnte ohne besondere Schwierigkeiten ьbersetzt werden.

a) Текст мог быть переведен без особых трудностей

b) Текст должен быть переведен без особых трудностей

c) Текст может быть переведен без особых трудностей

7) Укажите правильный перевод предложений.

Diese Aufgabe wird nur mit Hilfe eines Computers erfьllt werden.

a) Это задание выполняется только с помощью компьютера.

b) Это задание будет выполнено только с помощью компьютера.

Grammatik zur Lektion 5 Виды придаточных предложений

5.1 Теоретический материал. Виды придаточных предложений

Виды придаточных предложений в немецком языке те же, что и в русском. Придаточные предложения присоединяются к главному при помощи подчинительных союзов и союзных слов. Придаточное предложение может стоять перед главным предложением, после главного и в середине.

Место придаточного предложения

Придаточные предложения имеют твердый порядок слов.

1	2	3	4	
Союз или союзное слово	Подлежащее	Второстепенные члены	Сказуемое	
			неизменяемая часть	изменяемая часть

Zum Beispiel: 1 2 3 4

Ich weiЯ, daβ er die Prьfung gestern abgelegt hat.

Перевод придаточного предложения

Сначала переводится союз, затем группа подлежащего, потом сказуемое, а затем уже второстепенные члены предложения.

Zum Beispiel: Es war schon spdt, als wir nach Hause kamen. Было уже поздно, когда мы вернулись домой.

Среди придаточных предложений выделяют следующие виды:

1) *Придаточное дополнительное.* Отвечает на вопросы: Кого? Что? О чем? и другие вопросы косвенных падежей. Вводятся союзами dass – что, ob – ли, а также союзными словами wann – когда, wie – как, wer – кто, was – что.

Например:

Er fragte mich, ob ich dieses Buch gelesen habe. – Он спросил меня, читал ли я эту книгу.

Ich weiЯ, dass er jetzt in Moskau arbeitet. – Я знаю, что он сейчас работает в Москве.

2) *Придаточное времени.* Отвечает на вопросы: Когда? До каких пор? Как долго? Вводятся союзами als – когда (при однократном действии в прошлом), wenn – когда (при однократном действии), nachdem – после того, как, wдhrend – в то время, как, bis – до тех пор, пока, sobald – как только, seitdem – с тех пор как, bevor, ehe – прежде всего, solange – пока.

Например:

Als er in Dresden war, besuchte er die berьhmte Dresdener Galerie. – Когда он был в Дрездене, он посетил знаменитую Дрезденскую галерею.

Wenn er deutsche Zeitungen liest, benutzt er kein Wцrterbuch. – Когда он читает немецкие газеты, он не пользуется словарем.

Nachdem er die Schule absolviert hatte, fuhr er nach Moskau. – После того, как он закончил школу, он уехал в Москву.

3) *Придаточное цели.* Отвечает на вопросы: Зачем? С какой целью? Вводятся союзом damit – для того чтобы.

Например:

Er gibt mir eine neue Zeitschrift, damit ich den Artikel ьber Kunst lese. – Он дает мне новый журнал, чтоб я прочитал статью об искусстве.

4) *Придаточное причины.* Отвечает на вопросы: Почему? По какой причине? Вводятся союзами da – так как, weil – потому что.

Например:

Da der Text leicht ist, kцnnen wir ihn ohne Wцrterbuch lesen. – Так как текст легкий, мы можем прочитать его без словаря.

Ich habe dir lange nicht geschrieben, weil ich krank war. – Я долго не писал тебе, потому что я был болен.

5) *Придаточное места.* Отвечает на вопросы: Где? Куда? Откуда? Вводятся союзными словами wo – где, wohin – куда, woher – откуда.

Например:

Wo jetzt ein neues Kraftwerk arbeitet, war vor kurzem sibirische Taiga. – Где сейчас работает новая электростанция недавно была сибирская тайга.

6) *Придаточное следствия.* Отвечает на вопросы: Как? В какой степени? Вводятся союзом so dass – так что.

Например:

Er hat Deutsch grьndlich studiert, so dass er jetzt deutsche Zeitungen ohne Wцrterbuch liest. – Он основательно изучил немецкий язык, так что он теперь читает немецкие газеты без словаря.

7) *Придаточное сравнительное.* Отвечает на вопросы: Как? Вводятся союзами wie – как, als – чем, je …desto – чем … тем, je …umso - чем … тем.

Например:

Je mehr Beispiele er anfьhrte, desto klarer wurde fьr mich das Thema. – Чем больше примеров он приводил, тем понятнее становилось для меня эта тема.

8) *Придаточное условное.* Отвечает на вопрос: При каких условиях? Вводится союзами wenn, falls – если.

Например:

Wenn(falls) man eine Fremdsprache erlernen will, so muss man systematisch arbeiten. – Если хочешь овладеть иностранным языком, то нужно заниматься систематически.

9) *Придаточное уступительное.* Отвечает на вопрос: При каких обстоятельствах? Вводится союзами: obwohl, obschon, obgleich, trotzdem – несмотря на то, что хотя.

Например:

Obwohl die Aufgabe schwer war, hat er sie gelцst. – Хотя задача была трудной, он ее решил.

10) *Придаточное определительное.* Отвечает на вопросы: Какой? Какая? Какое? Какие? Вводятся союзными словами der – который, die – которая, которые, das – которое.

Например:

Die Zeit, in der wir leben, ist auЯerordentlich interessant. – Время, в которое мы живем, чрезвычайно интересно.

11) *Придаточное образа действия.* Отвечает на вопросы: Как? Каким образом? Вводятся союзами indem – переводится деепричастным оборотом, а также фразами «тем что, благодаря тому что», ohne dass переводится деепричастным оборотом + не без того, чтобы не.

Например:

Indem wir viel lesen, bereichern wir unsere Kenntnisse. – Много читая, мы обогащаем свои знания.

5.2 Задания

1) Прочитайте предложения, обращая внимание на вид придаточного предложения и порядок слов.

a) Wдhrend sich die Raumschiffe im Kosmos befinden, erfьllen die Kosmonauten verschiedene wissenschaftliche Aufgaben. – В то время как космические корабли находятся в космосе, космонавты выполняют различные научные задания.

b) Der Gelehrte arbeitete an diesem Problem, bis er die richtige Lцsung fand. – Ученый работал над этой проблемой о тех пор, пока не нашел правильного решения.

c) Wir werden diese Arbeit zu Ende fьhren, wenn es auch nicht leicht ist. – Мы доведем эту работу до конца, хотя это и нелегко.

d) Wie spдt es auch ist, ich will meine Arbeit zu Ende fьhren. – Как бы ни было поздно, я хочу закончить свою работу.

e) Ist die Arbeit auch schwer, ich werde sie zu Ende fьhren. – Как бы ни трудна была работа, я ее сделаю.

2) Прочитайте предложения, обращая внимание на перевод придаточных предложений.

a) Der Sportler, dessen Rekord mit einer goldenen Medaille ausgezeichnet wurde, war noch sehr jung. – Спортсмен, рекорд которого был отмечен золотой медалью, был еще очень молод.

b) Sie sprach besser Deutsch, als wir erwartet hatten. – Она говорила по-немецки лучше, чем мы ожидали.

c) Je hцher wir hinaufstiegen, desto reiner wurde die Luft. – Чем выше мы поднимались в горы, тем чище становился воздух.

d) Bist du mit den Hausaufgaben fertig, so geh spazieren. – Если ты закончил делать домашнее задание, иди гулять.

e) Wenn das Wetter im Sommer schцn ist, kann man sich gut erholen. – Если погода летом хорошая, то можно хорошо отдохнуть.

5.3 Упражнения

1) Из каждых двух предложений составьте сложноподчиненное, используя данные в скобках союзы.

a) Klara behauptet; ihre Reise auf das Sachalin war sehr lehrreich (dass).

b) Ich mцchte erfahren; darf ich diese Prьfung vorfristig ablegen (ob).

c) Wir absolvieren die Moskauer Universitдt; sie wurde im Jahre 1755 gegrьndet (die).

d) Die Zugvцgel ziehen im Herbst dahin; es ist warm. (wo)

e) Der Verkдufer erkundigte sich; ich brauche am dringendsten (was).

2) Поставьте относительные местоимения der, die, das и их варианты в придаточные определительные предложения в правильной форме.

a) Der Regen, … drei Tage lang dauerte, hцrt endlich auf.

b) Der Roman, … ich gerade lese, ist besonders interessant.

c) Das Mдdchen, … vorbeigegangen ist, heiЯt Eva.

d) Mein Freund, … Eltern auf dem Land wohnen, hat mich eingeladen.

e) Die Studentin, mit … ich zusammengearbeitet habe, hat ihre Prьfung abgelegt.

3) Поставьте союз «als» или «wenn».

a) ... ich zum ersten Mal in die Stadt kam, fiel mir auf, dass die Einwohner dieser Stadt sehr hцflich und gastfreundlich sind.

b) ... sie einem Fremden begegnen, beantworten sie eingehend alle seine Fragen.

c) Einige Male, ... ich Auskunft brauchte, wandte ich mich an das Auskunftsbьro.

d) ... ich das zweite Mal in dieselbe Stadt kam, fьhlte ich mich dort wie zu Hause.

e) ... jemand bei mir Auskunft holte, war ich imstande, alle Fragen zu beantworten.

4) Определите вид придаточных предложений.

a) Wir waren gestern spдt zu Bett gegangen, obgleich wir frьh aufstehen mussten.

b) Mein Freund besucht mich nie, ohne dass ich ihn vorher anrufe und ihm sage, dass ich fьr ihn Zeit habe.

c) Soviel ich weiЯ, reist er ьbermorgen dorthin ab, wo deine Geschwister wohnen.

d) Ist das Wetter morgen gut, so werde ich mit dir Schlittschuh laufen, obschon ich alle Hдnde voll zu tun habe.

e) Wenn ich dich richtig verstehe, sagst du das, damit sich deine Schwiegermutter ein bisschen дrgert.

5) Переведите текст на русский язык, обратив внимание на изученное грамматическое явление.

Der Staat und das Wirtschaftssystem

Das Wirtschaftssystem in der BRD hat sich zu einer sozialen marktwirtschaftlichen Ordnung entwickelt. Das Grundgesetz, das die Freiheit der privaten Initiative und das Privateigentum garantiert, unterwirft diese Grundrechte sozialen Bindungen. Der Staat setzt die Rahmenbedingungen, unter denen sich die Marktvorgдnge abspielen. In diesem Rahmen entscheiden die Millionen Haushalte und Unternehmen frei und selbststдndig, was sie produzieren und konsumieren mochten. Die Frage, welche und wie viele Gьter erzeugt werden und wer wie viel davon erhдlt, wird vor allem auf Mдrkten entschieden. Der Staat verzichtet auf direkte Eingriffe in den Preis- und Lohngestaltung.

Слова к тексту

unterwerfen – покорять, подвергать

das Privateigentum – частная собственность

sich abspielen – происходить

der Haushalt – 1) бюджет 2) домашнее хозяйство

das Unternehmen – предприятие

das Gut – товар

die Preisgestaltung – 1) ценообразование 2) структура цен

Ключи к упражнениям

Упражнение 1

a) Klara behauptet, dass ihre Reise auf das Sachalin sehr lehrreich war.

b) Ich mцchte erfahren, ob ich diese Prьfung vorfristig ablegen darf.

c) Wir absolvieren die Moskauer Universitдt, die im Jahre 1755 gegrьndet wurde.

d) Die Zugvцgel ziehen im Herbst dahin, wo es warm ist.

e) Der Verkдufer erkundigte sich, was ich am dringendsten brauche.

Упражнение 2

a) der

b) den

c) das

d) deren

e) der

Упражнение 3

a) als

b) wenn

c) wenn

d) als

e) wenn

Упражнение 4

a) придаточное уступительное

b) придаточное образа действия

c) придаточное места

d) придаточное уступительное

e) придаточное цели

5.4 Тест

1) Выберите из данных предложений сложноподчиненное.

a) Wдhrend des Krieges nahm er an der Partisanenbewegung teil.

b) Der Frieden bedeutet Wohlstand und Glьck des Menschen, wдhrend der Krieg nur Zerstцrung und Unglьck mit sich bringt.

c) Wдhrend der Arbeit in einem Forschungsinstitut hat er viele wissenschaftliche Vortrдge gehalten.

2) Выберите из данных предложений сложноподчиненное.

a) Die Demonstranten gingen durch die StraЯe in der Reihe.

b) Je besser die Studenten die Grundlagen der Wissenschaften beherrschen, desto mehr Nutzen werden sie ihrer Heimat wдhrend ihrer praktischen Tдtigkeit bringen.

c) Je nach seiner Atommasse bekommt jedes Element eine bestimmte Stelle in der Tabelle von Mendelejew.

3) Укажите правильный перевод предложения: Auf dem Landungsplatz wartete man auf das Flugzeug, mit dem eine auslдndische Delegation kommen sollte.

a) На аэродроме ждали самолет, который должен был привезти зарубежную делегацию.

b) На аэродроме ждали самолет, на котором должна была прилететь зарубежная делегация.

c) Самолет ждали на аэродроме, куда он должен был привезти зарубежную делегацию.

4) Укажите правильный перевод предложения: Хотя уже было поздно, никто не хотел идти домой.

a) Wenn es schon spдt wird, will niemand nach Hause gehen.

b) Es wurde schon spдt, obwohl niemand nach Hause gehen wollte.

c) Obwohl es schon spдt wurde, wollte niemand nach Hause gehen.

5) Укажите правильный перевод предложения: Nachdem sie die Universitдt absolviert hatte, fuhr sie zu ihrem Vater, der seine Tochter mit Ungeduld erwartete.

a) После того как она окончила университет, она поехала к своему отцу, который ожидал свою дочь с нетерпением.

b) После того как она окончила университет, она поедет к своему отцу, который ожидает свою дочь с нетерпением.

c) Прежде чем она окончила университет, она поехала к своему отцу, который ожидал свою дочь с нетерпением.

6) Укажите сложноподчиненное предложение с придаточным условным.

a) Wenn sich deine Kusine mehr Mьhe gibt, so wird sie ihre Diplomarbeit beenden.

b) Wenn man nichts gesдt hat, wird man auch nichts ernten.

c) Wenn man nichts regnet, gehen wir nach Hause zu FuЯ.

7) Укажите сложноподчиненное предложение с придаточным причины.

a) Alle Schьler waren guter Laune, weil sie sich auf den Beginn der Sommerferien freuten.

b) Sie gehen in die Tretjakow-Gemдldegalerie, obwohl sie dort schon mehrmals waren.

c) Wenn es auch sehr kalt ist, er zieht keinen Mantel an.

Grammatik zur Lektion 6 Виды придаточных предложений

6.1 Теоретический материал. Причастие и причастные обороты

В немецком языке имеется два причастия: причастие I (Partizip I) и причастие II (Partizip II).

Причастие I.

Причастие I образуется из основы глагола и суффикса -end. machen → mach + end → machend

Причастие I употребляется:

1) как определение. В этом случае причастие I стоит перед существительным в полной, изменяемой форме и переводится на русский язык действительным причастием настоящего времени. Der *antwortende* Student stand am Tisch. *Отвечающий* студент стоял у стола;

2) как обстоятельство образа действия. В этом случае причастие I стоит в краткой, неизменяемой форме и переводится на русский язык деепричастием несовершенного вида.

Er antwortete am Tisch *stehend.* Он отвечал, *стоя* у стола.

Причастие II.

Причастие II образуется прибавлением к основе глагола приставки ge- и суффиксов -t (для слабых глаголов) или -en (для сильных глаголов). machen → ge + mach + t → gemacht; lesen → ge + les + en → gelesen

Причастие II употребляется:

1) как определение. В этом случае причастие II стоит перед существительным в полной, изменяемой форме и переводится на русский язык страдательным причастием прошедшего времени.

Die *erfьllte* Arbeit war kompliziert. *Выполненная* работа была сложной;

2) как именная часть составного сказуемого. В этом случае причастие II стоит в краткой форме (в сочетании с глаголом-связкой sein) и переводится на русский язык страдательным причастием прошедшего времени в краткой форме.

Die Arbeit ist *erfьllt.* Работа *выполнена;*

3) причастие II служит для образования перфекта и плюсквамперфекта актива и всех временных форм пассива.

Er *hat* das Buch mit Interesse *gelesen.* Он *прочел* книгу с интересом.

Hier *werden* viele neue Hдuser *gebaut.* Здесь *строится* много новых домов.

Причастие I или II в краткой форме с относящимися к ним словами образуют обособленный причастный оборот, который выделяется запятыми. Причастие I или II является основным членом причастного оборота и стоит обычно в конце оборота. Перевод обособленного причастного оборота следует начинать с основного члена оборота, т.е. с причастия, а затем переводить все остальные члены оборота.

6.2 Задания

1) Прочтите предложения, обратите внимание на перевод предложений.

a) Die *lesenden* Studenten saЯen im Labor. *Читающие* студенты сидели в лаборатории.

b) *Lesend* schreibt er die Wцrter aus. *Читая,* он выписывает слова.

c) Die *schreibende* Lehrerin saЯ am Tisch. *Пишущая* учительница сидела за столом.

d) Der *geschriebene* Brief lag auf meinem Tisch. *Написанное* письмо лежало на столе.

e) Der Brief *ist* schon lange *geschrieben.* Письмо уже давно *написано.*

2) Прочтите предложения. Обратите внимание на порядок перевода причастных оборотов.

a) Lange an der Spitze des Betriebes stehend, half uns der Jubilar mit Rat. Возглавляя много лет предприятие, юбиляр помогал нам советом.

b) In Leningrad angekommen, besuchten wir vor allem die weltberьhmte Ermitage. Приехав в Ленинград, мы посетили прежде всего всемирно известный Эрмитаж.

c) Seinem Vortrag aufmerksam folgend, schrieb ich das Wichtigste auf. Внимательно следя за докладом, я записывал самое важное.

d) Um die Gesundheit ihres Sohnes gesorgt, schickte die Mutter nach dem Arzt. Озабоченная здоровьем своего сына, мать послала за врачом.

6.3 Упражнения

1) Определите, какие причастия даны в следующих словосочетаниях, и укажите составные элементы причастий: приставку, корень, суффикс и окончание.

Die abgeflogene Delegation, das arbeitende Volk, die angefangene Arbeit, der wachsende Erfolg, die besprochenen Bьcher.

2) Вспомните, как переводятся причастия I и II в качестве определения. Переведите словосочетания на русский язык.

Например:

die singende Jugend – поющая молодежь

das gesungene Lied – спетая песня

a) der fragende Student, die gefragten Studenten

b) die bauenden Arbeiter, das gebaute Werk

c) der sprechende Genosse, die gesprochenen Worte

d) die liebende Mutter, der geliebte Professor

e) die sich vorbereitenden Studenten, der vorbereitete Vortrag

3) Переведите предложения, обратив внимание на перевод причастий.

a) Die antwortenden Studenten haben sich gut vorbereitet.

b) Antwortend zeigte er an der Karte die erwдhnten Stдdte.

c) Die angefangene Arbeit war kompliziert, aber interessant.

d) Der Brief von meinem Geschдftspartner war gestern erhalten.

e) Die Gelehrten haben eine ьbersetzende Maschine geschaffen.

4) Найдите в следующих предложениях причастные обороты. Определите, какое причастие является его основным членом (I или II). Переведите предложения на русский язык.

a) An diesem Problem arbeitend, haben die Fachleute groЯe Erfolge erreicht.

b) Die neue Rechenmaschine, von den Studenten unserer Gruppe konstruiert, muss noch geprьft werden.

c) Die Rechenmaschinen ausnutzend, kann man ohne Fehler komplizierte Operationen lцsen.

d) Systematisch an der Aussprache arbeitend, verbesserte sie ihr Englisch.

e) Um Schicksal seiner Heimat besorgt, starb er in der Fremde.

5) Прочитайте текст и переведите его. Обратите внимание на перевод причастий и причастных оборотов.

Die Unternehmensbildung

Die Bildung einer Unternehmenskultur beginnt mit dem Tag seiner Grьndung. Der oder die Grьnder bringen ihre kulturellen Vorstellungen, mit einer unternehmerischen Vision verbunden, in das Unternehmen ein. Die Kultur ist somit ein unmittelbares Produkt des bei der Grьndung vorherrschenden Zeitgeistes und einer Persцnlichkeit, die als Leitbild fьr das Verhalten der Mitarbeiter dient. Doch das Charisma eines Grьnders hдlt nicht ьber mehrere Generationen vor. Auch Legenden und Symbole verlieren einmal ihre zьndende Kraft. Folglich entsteht das Problem, eine entpersonalisierte Unternehmenskultur zu schaffen.

Слова к тексту:

das Unternehmen – предприятие

die Vorstellung – представление

einbringen – вносить

unmittelbar – непосредственно

vorherrschen – преобладать

der Geist – дух

das Leitbild – образец

das Verhalten – поведение

Ключи к упражнениям

Упражнение 1

a) abgeflogene - Part. II

b) arbeitende - Part. I

c) angefangene - Part. II

d) wachsende - Part. I

e) besprochenen - Part. II

Упражнение 2

a) спрашивающий студент, опрошенные студенты

b) строящие рабочие, построенный завод

c) говорящий товарищ, сказанные слова

d) любящая мать, полюбившийся профессор

e) готовящиеся студенты, подготовленный доклад

Упражнение 3

a) Отвечающие студенты хорошо подготовились.

b) Отвечая, он показывает на карте упомянутые города.

c) Начатая работа была сложной, но интересной.

d) Письмо от моего партнера по бизнесу получено вчера.

e) Ученые создали переводящую машину.

Упражнение 4

a) Работая над этой проблемой, специалисты достигли больших успехов.

b) Новую ЭВМ, сконструированную студентами нашей группы, необходимо еще испытать.

c) Используя ЭВМ, можно без ошибок выполнять сложные операции (вычисления).

d) Систематически работая над произношением, она улучшила свой английский.

e) Озабоченный судьбой своей Родины, он умер на чужбине.

6.4 Тест

Выберите правильный вариант ответа или перевода.

1) Der … Chor

a) singende

b) gesungene

2) Das… Lied

a) singende

b) gesungene

3) Das … Auto

a) reparierende

b) reparierte

4) Der … Professor

a) reparierende

b) reparierte

5) Лежащие на письменном столе тетради.

a) Auf dem Schreibtisch liegen die Hefte.

b) Die auf dem Schreibtisch liegenden Hefte.

c) Die auf dem Schreibtisch gelegten Hefte.

6) Многие рассказанные им истории.

a) Viele von ihm erzдhlte Geschichten.

b) Viele von ihm erzдhlende Geschichten.

c) Er erzдhlte viele Geschichten.

7) Von dieser Theorie ausgehend, sollen wir den Versuch noch einmal wiederholen.

a) Исходя из опыта, мы должны повторить еще раз теорию.

b) Повторив теорию, мы должны еще раз повторить опыт.

c) Исходя из этой теории, мы должны еще раз повторить опыт.

8) Die halbautomatischen Werkzeugmaschinen, in den neuen Betrieben hergestellt, sind in der ganzen Welt bekannt.

a) Известные во всем мире полуавтоматические станки изготовлены на новых предприятиях.

b) Полуавтоматические станки, изготовленные на новых предприятиях, известны во всем мире.

c) Полуавтоматические станки, известные во всем мире, изготавливаются на новых предприятиях.

Grammatik zur Lektion 7 Распространённое определение

7.1 Теоретический материал

Распространённое определение выражается причастием I или II (реже прилагательным) вместе с пояснительными словами. Распространённое определение стоит в предложении между артиклем (или словом, заменяющим артикль) и существительным, к которому оно относится.

Zum Beispiel: Die (von dem Schьler geschriebene) Arbeit war nicht schwer.

Правила перевода распространённого определения:

1) Обычно вначале переводится существительное, к которому относится распространённое определение

2) Затем переводится основной член распространённого определения (т.е. причастие I, II)

3) После переводятся все слова, стоящие между артиклем и основным членом.

Zum Beispiel: die (von allen Teilen des Landes angekommenen) Delegierten

a) die Delegierten – делегаты

b) angekommene – прибывшие

c) von allen Teilen des Landes – со всех концов страны

Вместо артикля определяемое существительное может употребляться с

1) указательным местоимением (dieser, jener и др.)

2) притяжательным местоимением (mein, unser и др.)

3) числительным

4) неопределённым местоимением (viele, alle и др.)

5) отрицательным местоимением kein.

До и после определяемого существительного могут стоять простые определения. Они не входят состав распространённого определения и переводятся вместе с определяемым существительным.

Zum Beispiel:

1) diese neue (vor kurzem im Fernen Osten entstandene) Stadt.

a) diese neue Stadt – этот новый город

b) entstandene – возникший

c) vor kurzem im Fernen Osten – недавно на Дальнем Востоке

2) die (in der ganzen Welt mit groЯem Interesse gelesenen) Werke von russischen Klassikern

a) die Werke von russischen Klassikern – произведения русских классиков

b) gelesenen – читаемые

c) in der Welt mit groЯem Interesse – во всём мире с большим интересом

При переводе следует помнить, что партицип I в роли определения обычно переводится причастием действительного залога настоящего времени, а партицип II – чаще всего причастием страдательного залога прошедшего времени (реже-настоящего времени).

7.2 Задания

1) Прочитайте распространённые определения, обращая внимание на порядок перевода.

a) die auf dem Schreibtisch liegenden Hefte – тетради, лежащие на письменном столе

b) die auf dem Fensterbrett stehenden Blumen – цветы, стоящие на подоконнике

c) die mit groЯem Aufschwung singende Sдngerin – певица, поющая с большим подъёмом

d) die mit hervorragendem Master gesungene Romanze – романс, исполненный с выдающимся мастерством

e) die mit fremden Federn geschmьckte Krдhe – ворона, украшенная чужими перьями

2) Прочитайте предложения с распространёнными определениями. Обратите внимание на перевод.

a) Die bei diesem Versuch angewandte Prьfmethode ist von unserem Chemieprofessor vorgeschlagen worden. – Применённый в этом опыте метод проверки был предложен нашим профессором химии.

b) Der zurzeit bei uns weilende Dirigent ist weltberьhmt. – Дирижёр, находящийся у нас в настоящее время, всемирно известен.

c) Dieses fьr unsere ganze Цkonomik wichtige Problem musste so schnell wie mцglich gelцst werden. – Эту проблему, важную для всей нашей экономики, необходимо решить так быстро как возможно.

d) Die von meiner Mutter gekauften Дpfel sind sauer. – Яблоки, купленные моей матерью, кислые.

e) Das in einer Stunde kalt gewordene Essen stand noch auf dem Tisch. – Еда, остывшая за час, ещё стояла на столе.

7.3 Упражнения

1) Возьмите в скобки распространённое определение и проставьте цифры, указывающие на последовательность перевода.

a) St. Petersburg ist eine am Anfang des 18. Jahrhunderts gebaute Stadt.

b) Das auf dem Hauptplatz errichtete Denkmal wird bald enthьllt.

c) In allen Lдndern werden jetzt die fьr den Umweltschutz erforderlichen MaЯnahmen eingeleitet.

d) Die Finanzen sind die im Rahmen der Цkonomik wirkenden Geldbeziehungen.

e) Die im Staatshaushaltsplan festgelegten Aufgaben mьssen im Laufe des Jahres durchgefьhrt werden.

2) Переведите следующие предложения, обращая внимание на определяемое существительное с простыми определениями, стоящими до и после него.

a) Die alljдhrlich aus verschiedenen Lдndern ankommenden zahlreichen Teilnehmer an der Hannover Messe kцnnen hier die Erfolge der Wissenschaft und Technik kennenlernen.

b) Die in den Rechenmaschinen verwendete Form der Information ist universell.

c) Diese vor kurzem im Fernen Osten entstandene Stadt der Jugend ist zu einem groЯen Industriezentrum geworden.

d) Die in der ganzen Welt mit groЯem Interesse gelesenen Werke von russischen Klassikern werden in Millionen Exemplaren herausgegeben.

e) Der erste von der Sowjetunion geschaffene Satellit wurde am 4. Oktober 1957 auf die Bahn gebracht.

3) Назовите предложений, в которых имеются распространённые определения.

a) Das ist eine Aufgabe, die nicht sehr leicht zu lцsen ist.

b) Die in Rechenmaschinen verwendete Form der Information ist universell.

c) Die Studenten, die unsere Universitдt absolvieren, kцnnen ьberall arbeiten.

d) Das von einem jungen Schriftsteller geschrieben Buch wurde von den Kritikern hochgeschдtzt.

e) Die von dem Bundeskanzler geleitete Delegation ist wieder in Berlin eingetroffen.

4) Укажите предложения, в которых распространенное определение выражено прилагательным. Переведите эти предложения.

a) Mein in diesem Krankenhaus als Chirurg arbeitender Freund hat schon ьber drei Tausend Kranke operiert.

b) Das fьr den Sommer ungewцhnlich kalte Wetter machte uns einen Strich durch die Rechnung.

c) Der Reisende war von diesem hoch in den Bergen liegenden Dorf entzьckt.

d) Die von ihren Wanderungen zurьckgekehrten Touristen erzдhlen uns viel Neues.

5) Переведите данные словосочетания на русский язык.

a) Das an der Wand hдngende Selbstbildnis des Malers.

b) Der unermьdlich erzдhlende Gesprдchspartner.

c) Die stдndig in unserem Warenhaus einkaufende Frau.

d) Die von ihr gekauften Kindersocken.

e) Das sich jeden Abend schmьckende Frдulein

6) Переведите текст на русский язык, обратив внимание на изученное грамматическое явление.

Kredit- und Bankwesen

Mit der Kreditgewдhrung und der ьber den Kredit vollzogenen Emission des Geldes werden maЯgeblich die monetдren Bedingungen geschaffen, die ьber das Niveau und die Wirkung aller Geld- und Finanzbeziehungen in der Volkswirtschaft entscheiden. Es ist deshalb eine Kredit - und Emissionspolitik erforderlich, die auf die Stabilitдt des Geldumlaufes und der Wahrung gerichtet ist, zur Einsparung von Zirkulationskosten beitrдgt und eine unabhдngige Kontrolle der Wirtschaft durch die Bank ermцglicht.

Das System einer als Universalbank arbeitenden Staatsbank hatte eine Identitдt mit dem vorwiegend zentralgeleiteten Wirtschaftssystem. Es verbindet die Emissionstдtigkeit direkt mit der Geschдftstдtigkeit der Bank.

Eine stabile Wдhrung hangt wesentlich von einer volkswirtschaftlich begrьndeten Geldmengentwicklung ab, die an reale Parameter des Wirtschaftswachstums zu binden ist. Das ist eine Aufgabe der Staats- (Zentral-) Bank. In einer ersten Phase wдre denkbar, die Geldmengenentwicklung an den Zuwachs des verfьgbaren Nationaleinkommens zu binden. Die entscheidende Realisierungsphase einer solchen auf Wдhrungsstabilitдt und effektive Kreditgewдhrung ausgerichteten Banktдtigkeit liegt in der Geschдftstдtigkeit der kommerziellen Banken.

Zu einer neuen Bankpolitik gehцrt auch eine verдnderte Einstellung zu den Depositen (Bankeinlagen) und ihrer differenzierten Verzinsung in Abhдngigkeit von der Einlagedauer. Das gilt auch fьr die Spareinlagen, die bei lдngerfristiger Bindung auch hoher verzinst werden sollten. Zugleich mussten die Zinsen fьr laufend fдllige Einlagen erheblich gesenkt werden.

Слова к тексту

die Kreditgewдhrung – предоставление кредита

monetдr – денежные

der Geldumlauf – обращение денег

die Einsparung – сокращение, уменьшение

die Zirkulationskosten – издержки обращения

beitragen – способствовать, содействовать

die Geschдftstдtigkeit – деловая активность, экономическая активность

Ключи к упражнениям

Упражнение 1

1 3 4 2 1

a) St. Petersburg ist eine (am Anfang des 18. Jahrhunderts gebaute) Stadt.

1 3 2 1

b) Das (auf dem Hauptplatz errichtete) Denkmal wird bald enthьllt.

1 3 2

c) In allen Lдndern werden jetzt die (fьr den Umweltschutz erforderlichen)

1

MaЯnahmen eingeleitet.

1 3 2

d) Die Finanzen sind die (im Rahmen der Цkonomik wirkenden)

1

Geldbeziehungen.

1 3 2 1

e) Die (im Staatshaushaltsplan festgelegten) Aufgaben mьssen im Laufe des Jahres durchgefьhrt werden.

Упражнение 2

a) Многочисленные участники Ганноверской ярмарки, прибывающие ежегодно из различных стран, могут ознакомиться здесь с достижениями науки и техники.

b) Форма информации, использованная в вычислительных машинах, является универсальной

c) Этот молодежный город, возникший недавно на Дальнем Востоке, стал крупным промышленным центром.

d) Произведения русских классиков, прочитанные во всем мире с огромным интересом, издаются миллионными тиражами.

e) Первый спутник, созданный в Советском Союзе, был запущен на орбиту 4 октября 1957г.

Упражнение 3

b) d) e)

Упражнение 4

b) Необычайно холодная для лета погода перечеркнула наши планы

Упражнение 5

a) автопортрет художника, висящий на стене

b) неустанно рассказывающий собеседник

c) женщина, постоянно покупающая в нашем универмаге

d) детские носки, купленные ею

e) девушка, наряжающаяся каждый вечер

7.4 Тест

Выберите наиболее точный вариант перевода предложения.

1) Der im Zylinder entstehende Druck ist sehr hoch.

a) В цилиндре возникает очень высокое давление.

b) Давление, которое возникло в цилиндре, было очень высоко.

c) Давление, возникающее в цилиндре, очень высоко.

2) Ein vor einigen Jahren bestдtigtes langfristiges Programm gegenseitigen Lieferungen sieht die Vertiefung der Zusammenarbeit vor.

a) Программа взаимопоставок была утверждена несколько лет назад и предусматривает углубление сотрудничества.

b) Долгосрочная программа взаимопоставок, утверждённая несколько лет назад, предусматривает углубление сотрудничества.

c) Взаимопоставки, предусмотренные долгосрочной программой, способствуют развитию сотрудничества.

3) Unser Labor verfьgt zurzeit in dem Ausland hergestellte Messgerдte.

a) Наша лаборатория производит в настоящее время измерительные приборы для заграницы.

b) Наша лаборатория имеет в настоящее время измерительные приборы, изготовленные за границей.

c) Измерительные приборы, изготовленные нашей лабораторией, используют в настоящее время за границей.

4) Der durch den Leiter flieЯende Strom ьberwindet den Wiederstand dieses Leiters.

a) Ток, преодолевающий сопротивление, течёт по проводнику.

b) Ток, текущий по проводнику, преодолевает сопротивление этого проводника.

c) По проводнику течёт ток и преодолевает сопротивление этого проводника.

5) Die beim Bau der Wohnhдuser anzuwendende neue Methode ist von unserer Brigade ausgearbeitet.

a) Новый метод, применяемый при строительстве жилых домов, разработан нашей бригадой.

b) Новый метод, разработанный нашей бригадой, применяется при строительстве жилых домов.

c) Наша бригада разработала новый метод, который применяется при строительстве жилых домов.

6) Die fьr die Neubauten nцtigen Werkstoffe sind schon hergestellt.

a) Материалы, необходимые для новостроек уже изготовлены.

b) Изготавливают материалы для необходимых новостроек.

c) Необходимо изготовить материалы для новостроек.

7) Das von mir mit groЯem Interesse gelesene Buch.

a) Я читаю книгу с большим интересом.

b) Книга, читаемая мною с большим интересом.

c) Книга, читаемая мною, очень интересная.

8) Ьber diese von der Jugend errichtete Stadt sind einige Bьcher geschrieben worden.

a) Об этом городе, построеном молодёжью, написано несколько книг.

b) Молодёжь написала книги о созданном ею городе.

c) О молодёжи, создаваемой города, написаны книги.

Grammatik zur Lektion 8 Модальные глаголы

8.1 Теоретический материал

В немецком языке имеются следующие модальные глаголы: sollen – долженствовать, быть обязанным; mьssen – долженствовать, быть вынужденным; dьrfen – мочь, иметь разрешение, право; kцnnen – мочь, быть в состоянии, уметь; wollen – хотеть, желать mцgen – желать, любить (чаще употребляется в конъюнктиве, например: Ich mцchte fragen. – Я хотел бы спросить.)

Спряжение модальных глаголов в презенсе:

kцnnen		*dьrfen*	
ich kann	wir kцnnen	ich darf	wir dьrfen
du kannst	ihr kцnnt	du darfst	ihr dьrft
er, sie, es kann	sie, Sie kцnnen	er, sie, es darf	sie, Sie dьrfen

sollen		*mьssen*	
ich soll	wir sollen	ich muss	wir mьssen
du sollst	ihr sollt	du musst	ihr mьsst
er, sie, es soll	sie, Sie sollen	er, sie, es muss	sie, Sie mьssen

wollen		*mцgen*	
ich will	wir wollen	ich mцchte	wir mцchten
du willst	ihr wollt	du mцchtest	ihr mцchtet
er, sie, es will	sie, Sie wollen	er, sie, es mцchte	sie, Sie mцchten

В простом предложении модальные глаголы занимают второе место, а инфинитив стоит в конце предложения.

Например: Er *kann* den Text ohne Wцrterbuch *ьbersetzen*.

Модальные конструкции.

Конструкция глагола haben+zu+инфинитив выражает долженствование при активном подлежащем.

Wir *haben* die Arbeitsproduktivitдt *zu erhцhen*. – Мы должны повысить производительность труда.

Конструкция глагола *sein* + *zu* + *инфинитив* выражает долженствование или возможность (в зависимости от контекста) при пассивном подлежащем.

Diese Angaben *sind* leicht *zu erhalten*. – Эти данные можно легко получить.

Конструкция глагола *sich lassen* + *инфинитив* выражает возможность и переводится словом «можно» + неопределённая форма глагола.

Dieser Nachteil *lдsst sich beseitigen*. – Этот недостаток можно устранить.

8.2 Задания

1) Прочтите предложения, обратите внимание на перевод модальных глаголов.

a) Ich will das Buch bis zu Ende lesen. – Я хочу прочитать книгу до конца.

b) Er soll morgen nach Moskau fahren. – Он должен завтра ехать в Москву.

c) Wir sollten die Aufgabe gestern erfьllen. – Мы должны были выполнить задание вчера.

d) Hier darf man nicht rauchen. – Здесь нельзя курить.

e) Du musst viel lesen. – Ты должен много читать.

2) Прочтите предложения, обратите внимание на перевод модальных конструкций.

a) Wir haben alle Angaben genau zu studieren. – Мы должны точно изучить все данные.

b) Alle Zweige der Volkswirtschaft sind planmдЯig zu entwickeln. – Все отрасли народного хозяйства нужно развивать планомерно.

c) Diese komplizierte Aufgabe war schnell zu lцsen. – Эту сложную задачу нужно было быстро решить.

d) Der neue Text lдsst sich leicht verstehen. – Новый текст можно легко понять.

e) Der Text lдsst sich ohne Wцrterbuch nicht ьbersetzen. – Текст нельзя перевести без словаря.

8.3 Упражнения

1) Поставьте вместо точек подходящие по смыслу модальные глаголы в презенсе:

a) Der Buchhalter ... zum Direktor kommen.

b) Sie(они) ... das Geld zurьckgeben.

c) Wir ... deutsch sprechen.

d) Im Unterricht ... man nicht sprechen.

e) Wir ... unser Bestes tun.

2) Переведите следующие предложения на немецкий язык:

a) Разрешите спросить?

b) Умеешь ли ты играть в шахматы?

c) Он хочет стать спортсменом.

d) Ты должен прийти на собрание.

e) Мы должны сегодня пойти в библиотеку.

3) Поставьте вместо точек глаголы haben или sein в нужной форме:

a) Ich ... heute verschiedene Einkдufe zu machen.

b) Sie ... alle Wцrter zu lernen und Beispiele zu fьhren.

c) Diese Ьbungen ... schriftlich anzufertigen.

d) Ihr ... eure Bьcher auf der Seite 12 aufzuschlagen.

e) Das ganze Geschirr ... abzuwaschen.

4) Найдите в предложениях модальные конструкции. Переведите предложения на русский язык.

a) Der Forscher hat bei der Lцsung der Aufgabe einen Computer anzuwenden.

b) Man hat die Automatisierung, eine wesentliche Quelle zur Steigerung der Arbeitsproduktivitдt, zu entwickeln.

c) Alle komplizierten Rechnungen sind leicht von einem Computer zu erfьllen.

d) Mit Hilfe der elektronischen Rechenmaschinen lassen sich die Texte aus einer Sprache in die andere ьbersetzen.

e) Die Nachteile lassen sich nicht beseitigen.

5) Прочитайте и переведите текст на русский язык. Обратите внимание на перевод модальных глаголов и модальных конструкций.

Einiges ьber Verpackung

Der Verkдufer soll die Ausrьstung in einer seemдЯigen Exportverpackung verladen. Die Verpackung hat volle Unversehrtheit der Ware gegen Beschдdigungen aller Art bei jedem Wetter und jedem Transport zu gewдhrleisten. Der Kдufer darf verlangen, dass die Verpackung die Ware auch bei mehreren Umladungen schьtzt. Der Verkдufer soll eine detaillierte Verpackungsliste anfertigen. Ein Exemplar der Verpackungsliste ist in die Kiste zu legen und ein Exemplar an der AuЯenseite der Kiste zu befestigen. Der Kдufer darf verlangen, dass die Kisten von vier Seiten markiert werden.

Слова к тексту

die Verpackung - упаковка

die Ausrьstung – образование

seemдЯig – принадлежит для морских перевозок

verladen – грузить

die Unversehrtheit – целостность

die Beschдdigung – повреждение

gewдhrleisten – гарантировать

verlangen – требовать

die Liste – список, ведомость, реестр

die Kiste – ящик

Ключи к упражнениям

Упражнение 1

a) soll

b) mьssen

c) kцnnen

d) darf

e) wollen

Упражнение 2

a) Darf ich fragen?

b) Kannst du Schach spielen?

c) Er will Sportler werden.

d) Du sollst zur Versammlung kommen.

e) Wir mьssen heute in die Bibliothek gehen.

Упражнение 3

a) habe

b) hat / haben

c) sind

d) habt

e) ist

Упражнение 4

a) hat ... anzuwenden – Исследователь должен при выполнении задания использовать персональный компьютер.

b) hat ... zu entwickeln – Необходимо развивать автоматизацию, существенный источник повышения производительности труда.

c) sind ... zu erfьllen – Все сложные расчёты можно легко выполнить с помощью компьютера.

d) lassen sich ... ьbersetzen – С помощью компьютера можно переводить тексты с одного языка на другой.

e) lassen sich ... beseitigen – Недостатки нельзя устранить.

8.4 Тест

Выберите правильный вариант ответа.

1) Er ... gut schwimmen.

a) kцnnt

b) kannst

c) kann

2) Die Studenten ... alle Vorlesungen und Seminare besuchen.

a) muss

b) musst

c) mьssen

3) Hier ... man nicht rauchen.

a) kann

b) darf

c) soll

4) Могу я задать вопрос?

a) Muss ich fragen?

b) Kann ich fragen?

c) Darf ich fragen?

5) Она может говорить и читать по-немецки.

a) Sie will deutsch sprechen und lesen.

b) Sie kann deutsch sprechen und lesen.

c) Sie darf deutsch sprechen und lesen.

6) Die Fernstudenten ... alle Kontrollarbeiten rechtzeitig zu erfьllen.

a) haben

b) sind

c) lassen sich

7) Die Texte ... ins Russisch schriftlich zu ьbersetzen.

a) lassen sich

b) haben

c) sind

Список использованных источников

1 Eismann, V. Wirtschaftskommunikation Deutsch. Band 1 / V. Eismann // Langenscheidt KG, Berlin und Mьnchen, 2000. – 184 S. – ISBN 3-468-90471-1.

2 Nowak, S. Trends 2014 in photovoltaicapplication / S. Nowak. – Режим доступа : https://ru.scribd.com/document/356468258/merged00

3 Obmann, C. Gute Kontakte sind besser als jede Jobbцrse / C. Obmann. // Das Portal von Handelsblatt und WirtschaftsWoche Karriere.de. – Режим доступа : http://www.karriere.de/berufseinstieg/gute-kontakte-sind-besser-als-jede-jobb-rse-10092/

4 Warkentin, N. Wann ist die beste Zeit fьr Ihre Jobsuche? / N. Warkentin. – Режим доступа : http://karrierebibel.de/wann-ist-die-beste-zeit-fuer-ihre-jobsuche

5 Wysocki, M. Und jetzt? Worьber reden wir? Serie 1 / M. Wysocki // Deutsch perfekt. № 3, 2006. – S. 47-51

6 Wysocki, M. Willkommen zu unserem Meeting! Serie 2 / M. Wysocki // Deutsch perfekt. № 4, 2006. – S. 33-37